

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1969-1970.

23 AVRIL 1970.

Projet de loi modifiant les lois du 16 juin 1960 et du 17 juillet 1963, relatives à la sécurité sociale d'outre-mer.

EXPOSE DES MOTIFS

MESSIEURS,

La loi du 16 juin 1960 plaçant sous le contrôle et la garantie de l'Etat belge les organismes gérant la sécurité sociale des employés du Congo belge et du Ruanda-Urundi et portant garantie par l'Etat belge des prestations sociales assurées en faveur de ceux-ci de même que la loi du 17 juillet 1963 relative à la sécurité sociale d'outre-mer ont été modifiées récemment par la loi du 16 février 1970.

Cette loi concerne principalement la revalorisation des pensions de retraite et de survie assurées en faveur des anciens employés coloniaux ainsi qu'un relèvement du niveau des prestations de la sécurité sociale d'outre-mer, lié au relèvement du plafond des cotisations et, en ce qui concerne les rentes de survie, à une modification des modalités de la réversibilité des rentes de retraite.

Le présent projet comporte également des dispositions modificatives des deux lois précitées.

Ces nouvelles modifications avaient d'ailleurs été annoncées par le Gouvernement au cours de la discussion du projet 555, devenu par la suite la loi du 16 février 1970, en séance de la commission du Sénat. Certaines d'entre elles ont fait l'objet de diverses propositions de loi au cours de ces dernières années.

D'une part, le projet tend à améliorer la situation des ayants droit de certaines personnes atteintes d'une incapacité de 66 p.c. au moins, bénéficiaires de prestations en

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1969-1970.

23 APRIL 1970.

Ontwerp van wet houdende wijziging van de wetten van 16 juni 1960 en 17 juli 1963, betreffende de overzeese sociale zekerheid.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MIJNE HEREN,

De wet van 16 juni 1960, die de instellingen, belast met het beheer van de sociale zekerheid van de werknemers van Belgisch Kongo en Ruanda-Urundi onder de controle en de waarborg van de Belgische Staat plaatst en waarborg draagt door de Belgische Staat van de maatschappelijke prestaties ten gunste van deze werknemers verzekerd, alsook de wet van 17 juli 1963, betreffende de overzeese sociale zekerheid, werden onlangs door de wet van 16 februari 1970 gewijzigd.

Deze wet behandelt in hoofdzaak de herwaardering van het rust- en overlevingspensioen der voormalige koloniale werknemers, alsook een vermeerdering der in het raam van de overzeese sociale zekerheid betaalde uitkeringen, gepaard gaande met een vermeerdering van het bijdragenmaximum en, inzake weduwenrenten, met een wijziging van de overdraagbaarheid der rustpensioenen.

Ook het voorliggend ontwerp bevat voorzieningen tot wijziging van de twee reeds genoemde wetten.

De hierin neergeschreven wijzigingen werden overigens reeds door de Regering aangekondigd toen het ontwerp 555, dat inmiddels de wet van 16 februari 1970 geworden is, door de Senaatscommissie besproken werd. Sommige daarvan werden in de afgelopen jaren in diverse ontwerpen van wet voorgedragen.

Het ontwerp wil enerzijds de situatie verbeteren van diegenen die in de rechten treden van personen met minstens 66 pct. ongeschiktheid, die ten gevolge van een arbeids-

matière de réparation du dommage résultant des accidents du travail ou des maladies professionnelles visées par la loi du 16 juin 1960. Il tend, également dans le cadre de cette loi, à accorder la rente de retraite et de survie correspondant à des cotisations non versées par l'employeur lorsque certaines circonstances ont empêché le versement de cotisations dont la déduction était cependant certaine.

Par ailleurs, une disposition projetée prolonge le bénéfice des allocations garanties en faveur d'enfants ou d'orphelins d'anciens assurés, pendant la durée de l'apprentissage ou sans limitation de durée lorsque le bénéficiaire est hors d'état de subvenir à ses besoins.

Les modifications proposées en ce qui concerne la loi du 17 juillet 1963 tendent d'une part à améliorer la situation des assurés de nationalité étrangère et de leurs ayants droit qui ne bénéficient pas de l'adaptation des prestations à l'évolution du coût de la vie ou des prestations en matière d'assurance maladie-invalidité et de remboursement des soins de santé.

D'autre part, des dispositions nouvelles sublévent les assurés du stage lorsque le risque est survenu à la suite d'un accident, prolongent le bénéfice des allocations prévues en faveur des enfants et des orphelins des assurés dans les mêmes hypothèses que celles retenues pour la modification de la loi du 16 juin 1960, précisent les règles applicables en matière d'adaptation à l'évolution du coût de la vie et assimilent à des périodes de participation à l'assurance un plus grand nombre de situations dans lesquelles se trouvent les assurés soit avant soit en cours d'assurance de manière à ce que l'interpénétration de la sécurité sociale d'outre-mer avec les divers régimes belges de protection sociale soit rendue plus complète.

Un certain nombre de dispositions d'ordre purement technique complètent le projet.

Examen des articles.

Le chapitre 1^{er} concerne les modifications qu'il est proposé d'apporter à la loi du 16 juin 1960.

Article 1^{er}.

L'article 1^{er} qui insère un article *5bis* dans la loi du 16 juin 1960 accorde en cas de décès d'une personne atteinte d'une incapacité de 66 p.c. au moins et qui bénéficiait de prestations acquises en application des dispositions légales relatives à la réparation du dommage résultant des accidents du travail et des maladies professionnelles, une allocation complémentaire à la veuve et aux enfants qui bénéficient de prestations à charge du secteur pension mais ne sont pas en droit d'être indemnisés à charge de l'assurance accident du travail ou maladie professionnelle.

La veuve et les enfants n'ont en effet pas droit à des prestations à charge de ces branches d'assurance lorsque le décès de l'accidenté ou du malade survient après l'expiration du délai de révision ou lorsque le décès est dû à d'autres causes que l'accident ou la maladie.

onzeval of van een beroepsziekte het bij de wet van 16 juni 1960 bedoelde schadeherstel trokken. Voorts wil het ontwerp, nog steeds binnen het bestek van die wet, de oudedoms- en overlevingsrente, overeenkomend met de bijdragen die de werkgever niet betaalde, toezeggen wanneer sommige omstandigheden de betaling van nochtans vast verschuldigde bijdragen verhinderd hebben.

Voor het overige wil een voorgedragen bepaling dat de gegarandeerde toelagen aan de kinderen of de wezen van voormalige verzekerden ofwel gedurende de leertijd, ofwel onbepaald doorbetaald zouden worden wanneer de gerechtigde niet in eigen onderhoud kan voorzien.

Hetgeen als wijziging van de wet van 17 juli 1963 voorgedragen wordt, wil enerzijds de situatie verbeteren van de verzekerden van vreemde nationaliteit en hun rechtverkrijgenden die geen indexbijslag trekken, noch ziekengeld of invaliditeitsuitkeringen, noch tegemoetkoming in kosten van geneeskundige verzorging.

Bovendien leggen nieuwe voorzieningen geen wachttijd meer op aan de verzekerden wanneer schade opgelopen werd ten gevolge van een ongeval. Verder schrijven ze voor dat de toelagen aan kinderen en wezen van verzekerden doorbetaald zouden worden onder de voorwaarden die ook vóór de wijziging van de wet van 16 juni 1960 in aanmerking werden genomen. Ze geven nadere toelichting bij de regels die inzake indexbijslag toegepast moeten worden en ze stellen een groter aantal situaties, waarin zich verzekerden vóór of tijdens de verzekeringstijd bevinden, met verzekeringsdeelneming gelijk, zodat de interpenetratie van de overzeese sociale zekerheid met diverse Belgische regelingen van sociale bescherming ruimer wordt.

Tenslotte bevat het ontwerp een aantal zuiver technisch voorzieningen.

Toelichting bij de artikelen.

Hoofdstuk I heeft betrekking tot de wijziging van de wet van 16 juni 1960.

Artikel 1.

Artikel 1 voegt een artikel *5bis* toe aan de wet van 16 juni 1960 en verleent, bij overlijden van een persoon met een ongeschiktheid van minstens 66 pct., die uitkeringen kreeg op grond van de wetgeving op het schadeherstel bij arbeidsongevallen en beroepsziekten, een aanvullende toelage aan de weduwe en aan de kinderen, die pensioenverzekeringsuitkeringen krijgen doch op geen schadeloosstelling aanspraak kunnen maken in het raam van de verzekering tegen arbeidsongevallen of beroepsziekten.

De weduwe en de kinderen kunnen dat soort uitkeringen inderdaad niet bekomen wanneer een slachtoffer van een ongeval, of iemand met een beroepsziekte, na verstrijken van de herzieningstermijn sterft, of wanneer het overlijden een gevolg is van andere oorzaken dan het ongeval of de ziekte.

Dans ces cas, la veuve et les enfants ne bénéficient que des prestations prévues à charge du secteur pension; celles-ci étant fonction des cotisations et par conséquent de la durée des services peuvent, en certains cas, être peu importantes. C'est pourquoi il est proposé de compléter ces prestations par l'octroi d'allocations complémentaires calculées de telle manière que les bénéficiaires obtiennent des prestations au moins égales à celles attribuées aux ayants droit dans le secteur de l'assurance maladie-invalidité.

Les deux derniers alinéas de l'article 5bis prescrivent de déduire des allocations complémentaires, toute prestation autre que celles à charge de l'Office acquise à la suite du décès de la victime ainsi que, lorsqu'un tiers est responsable de l'accident, le montant de la rente liquidée en réparation du dommage ou correspondant au capital attribué à cette fin. Ces dispositions sont en fait semblables à celles prévues en matière d'assurance maladie-invalidité par la loi du 17 juillet 1963 (art. 41).

Article 2.

L'article 2 qui ajoute un article 5ter concerne les formalités à accomplir pour l'obtention des allocations complémentaires.

Article 3.

L'article 3 ajoute un article 5quater qui met à charge des victimes d'un accident du travail ou d'une maladie professionnelle dont la réparation est organisée par application des dispositions légales en vigueur à dater du 1^{er} janvier 1956 au Congo belge et au Ruanda-Urundi et qui sont atteintes d'une incapacité permanente de 66 p.c. au moins, une cotisation, prélevée d'office, représentant 2,5 p.c. du montant de la rente ou de l'allocation dont elles bénéficient. Cette cotisation est destinée au financement des allocations complémentaires accordées en application de l'article 5bis.

Il est signalé à cet égard que si cette obligation n'est prévue qu'à charge des personnes précitées, c'est en raison du fait que les dispositions légales relatives à la réparation du dommage résultant des accidents du travail et des maladies professionnelles ont été modifiées avec effet au 1^{er} janvier 1956 en manière telle que les prestations assurées par le nouveau régime sont supérieures aux prestations assurées par le régime en vigueur jusqu'à cette date.

Article 4.

L'article 4 insère dans la loi du 16 juin 1960 un article 9bis qui a pour objet d'accorder, dans certaines conditions explicitées ci-après, la pension de retraite et la pension de survie correspondant à des périodes d'assujettissement à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des anciens employés coloniaux, nonobstant le fait que les cotisations correspondantes n'ont pas été transférées à l'organisme assureur.

In die omstandigheden krijgen de weduwe en de kinderen slechts de pensioenverzekeringsuitkeringen. Omdat die uitkeringen in verhouding tot de bijdragen en dus ook tot de duur der tewerkstelling staan, kunnen zij in sommige gevallen vrij gering zijn. Daarom ook wordt voorgesteld bij die uitkeringen aanvullende toelagen te voegen, zo berekend dat de gerechtigden ten minste evenveel bekomen als de rechthebbenden die ziekte-invaliditeitsuitkeringen trekken.

De laatste twee alinea's van artikel 5bis stellen dat al de uitkeringen die ten gevolge van het overlijden van het slachtoffer verkregen werden, doch niet door de Dienst betaald worden, afgetrokken moeten worden van de aanvullende toelage. Wanneer een derde voor het ongeval aansprakelijk is, moet ook worden afgetrokken de rente, die als schadeherstel wordt betaald of met het als schadeherstel betaald kapitaal overeenkomt. Die voorschriften zijn gelijk aan hetgeen de wet van 17 juli 1963 (art. 41) inzake ziekte-invaliditeitsverzekering voorschrijft.

Artikel 2.

Artikel 2 voegt een artikel 5ter toe en heeft betrekking op de formaliteiten die ter verkrijging van de aanvullende toelage moeten worden vervuld.

Artikel 3.

Artikel 3 voegt een artikel 5quater toe krachtens hetwelk de slachtoffers van een arbeidsongeval of een beroepsziekte die op grond van de op 1 januari 1956 in Belgisch Kongo en Ruanda-Urundi van kracht geworden wetgeving schade-loosstelling konden krijgen en met een ongeschiktheid van minstens 66 pct. getroffen zijn, een ambtshalve geheven bijdrage moeten betalen van 2,5 pct. van de rente of de toelage die zij trekken. Die bijdrage wordt geïnd ter financiering van de krachtens artikel 5bis toegezegde aanvullende toelagen.

Het verdient wel opmerking dat die verplichting alleen maar aan de bedoelde personen opgelegd wordt omdat de wetgeving, betreffende het herstel van schade bij arbeidsongevallen en beroepsziekten, met kracht op 1 januari 1956 gewijzigd is geworden, zodat de uitkeringen op grond van de nieuwe regeling groter zijn dan de uitkeringen in het raam van de tot dan toe vigerende regeling.

Artikel 4.

Artikel 4 voegt aan de wet van 16 juni 1960 een artikel 9bis toe waardoor, onder een aantal hierna nader toege-lichte voorwaarden, wegens deelneming aan de ouderdoms- en overlevingsverzekering, een rust- en weduwenpensioen toegezegd wordt ofschoon de bijdragen over de bedoelde tijdvakken niet aan de verzekeringsinstelling overgemaakt werden.

L'article 3 de la loi du 16 juin 1960 n'accorde la garantie de l'Etat aux rentes de retraite et de veuve que dans la mesure où elles sont assurées par les cotisations versées en application de dispositions légales ou réglementaires, pour des périodes de service antérieures au 1^{er} juillet 1960. Pour l'application de cet article d'ailleurs, la loi du 17 juillet 1963, en son article 66, a assimilé aux périodes de services antérieures au 1^{er} juillet 1960, les périodes de service comprises entre le 30 juin 1960 et le 1^{er} octobre 1961 et qui ont donné lieu à assujettissement aux dispositions légales en vigueur au Ruanda-Urundi en matière d'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des employés, dispositions qui ont été abrogées dans ces territoires avec effet à la dernière des dates citées.

Lorsque les cotisations légales n'ont pas été versées, ou ne l'ont été que partiellement, seule est garantie et seule était d'ailleurs due en application des décrets coloniaux avant la promulgation de la loi de garantie, les rentes acquises en raison des versements portés au compte de l'assuré.

Il est proposé d'accorder les prestations prévues par la législation comme si les cotisations avaient été versées dans chacune des hypothèses suivantes, dont l'une au moins doit se vérifier pour que l'article 9bis soit applicable.

Il faut donc soit un jugement coulé en force de chose jugée et condamnant l'employeur au versement des cotisations, soit un jugement déclarant la faillite de l'employeur et, dans ce cas, que les relevés de cotisations aient été établis par une personne physique ou morale qui ait eu une connaissance précise des éléments nécessaires soit, enfin, que les cotisations personnelles dues par l'employé aient été prélevées sur sa rémunération, que l'organisme assureur ait été avisé à une époque non suspecte de ce que l'intéressé était assujetti à l'assurance et que les relevés de cotisations aient été établis par les mêmes personnes que dessus.

Article 5.

L'article 5 insère dans les dispositions de l'article 11 de la loi du 16 juin 1960 relatif à l'adaptation à l'évolution du coût de la vie des prestations garanties, un paragraphe 3ter prévoyant la même adaptation aux prestations nouvelles qu'il est proposé d'accorder en application de l'article 5bis. A cet effet, ces prestations sont rattachées au niveau 110 de l'ancien indice général des prix de détail, comme le sont en fait les prestations garanties par la loi du 16 juin 1960.

Article 6.

L'article 6 a pour objet la modification de l'article 18bis introduit dans la loi du 16 juin 1960 par la loi du 13 avril 1965.

En s'inspirant des conditions d'octroi des allocations familiales en faveur des enfants des travailleurs salariés, la

Artikel 3 van de wet van 16 juni 1960 biedt slechts rijks-garantie bij de ouderdoms- en weduwenrenten bijaldien zij gevormd werden met bijdragen die op grond van wettelijke of reglementaire maatregelen gestort werden over tewerkstellingstijdvakken die 1 juli 1960 voorafgaan. Voor de toepassing van dit artikel zijn overigens op grond van artikel 66 van de wet van 17 juli 1963 met tewerkstellingstijdvakken die 1 juli 1960 voorafgaan, gelijkgesteld, de tewerkstellingen tussen 30 juni 1960 en 1 oktober 1961, tijdens welke de werknemer onderworpen was aan de wetgeving die in Ruanda-Urundi inzake verzekering tegen ouderdom en vroegtijdig overlijden van de werknemers vigeerde en met kracht op de laatstgenoemde datum in die gebieden werd afgeschaft.

Wanneer de wettelijke bijdragen niet, of slechts gedeeltelijk werden gestort, zijn alleen gegarandeerd en waren overigens vóór de afkondiging van de garantiewet op grond van de koloniale decreten alleen verschuldigd, de renten, verkregen uit oorzaak van de stortingen die op de rekening der verzekerde voorkomen.

Voorgesteld wordt de bij wet voorgeschreven uitkeringen toe te zeggen alsof de bijdragen in elk van de hierna komende veronderstellingen betaald geweest waren. Aan minstens ene daarvan moet voldaan zijn opdat artikel 9bis toepasbaar zou worden.

Ofwel moet dus een vonnis met kracht van gewijsde voorhanden zijn waarbij de werkgever tot betaling der bijdragen veroordeeld wordt. Ofwel moet een vonnis gevelde zijn waarbij de werkgever failliet wordt verklaard en, in dit geval, moeten de staten der bijdragen gemaakt zijn door een natuurlijke of rechtspersoon, die een preciese kennis van de nodige gegevens bezat. Ofwel moeten tenslotte de persoonlijke bijdragen van de werknemer op zijn loon ingehouden geweest zijn; moet de verzekeringsinstelling op een buiten alle verdenking staand ogenblik ermee in kennis zijn gesteld geweest dat de betrokkene verzekeringsplichtig was en moeten de staten van de bijdragen gemaakt geworden zijn door de meergenoemde natuurlijke of rechtspersonen.

Artikel 5.

Artikel 5 voegt aan artikel 11 van de wet van 16 juni 1960, dat over de aanpassing handelt van de gegarandeerde uitkeringen aan de kosten van levensonderhoud, een paragraaf 3ter toe, waardoor de krachtens artikel 5bis voorgestelde nieuwe uitkeringen op dezelfde manier aangepast worden. Met dat doel zijn de uitkeringen aan de vroegere kleinhandelsprijsindex 110 vast, net zoals de bij wet van 16 juni 1960 gegarandeerde uitkeringen.

Artikel 6.

Artikel 6 wijzigt het reeds door de wet van 13 april 1965 in de wet van 16 juni 1960 ingelaste artikel 18bis.

De voorgestelde maatregel leunt aan bij de voorwaarden waaronder de gezinsuitkeringen aan kinderen van loonarbeiders

disposition proposée porte de 18 à 21 ans la limite d'âge lorsque l'enfant ne se livrant à aucun travail en vertu d'un louage de service est lié par un contrat d'apprentissage dans les conditions fixées par l'article 62, paragraphe 2, des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés. Il est rappelé à cet égard que le contrat d'apprentissage en question est celui dont la conclusion est reconnue et l'exécution contrôlée par l'Etat, à la condition que le contrat n'ait pas été conclu avec des parents ou alliés jusqu'au deuxième degré inclusivement et qu'il ne donne pas lieu au profit de l'apprenti à une gratification supérieure au montant maximum déterminé par arrêté ministériel.

Par ailleurs, les allocations prévues en faveur des orphelins dans le secteur pension et en faveur des orphelins des malades ou invalides seront payées, aux termes du projet, sans limite d'âge lorsque l'enfant est incapable d'exercer une activité lucrative en raison de son état physique ou mental et pour autant que l'incapacité ait été constatée avant l'âge de 18 ans. Le bénéficiaire doit résider en Belgique et son auteur doit avoir accompli une durée minimum de services à moins qu'il soit décédé au cours d'une période d'assujettissement à l'assurance.

Les prestations en cause sont limitées aux montants prévus par les dispositions légales relatives aux allocations familiales en faveur des travailleurs salariés et ne sont plus dues lorsque d'autres avantages d'un montant supérieur sont accordés en vertu d'autres législations.

Article 7.

L'article 7 modifie l'article 18^{ter} : les prestations nouvelles prévues en faveur des bénéficiaires de la loi du 16 juin 1960 ne sont accordées qu'aux bénéficiaires de nationalité belge et aux ressortissants d'un pays avec lequel un accord de réciprocité sera conclu en y incluant les nouvelles prestations prévues par les articles 5^{bis} et 9^{bis}. Il convient de souligner que l'accord de réciprocité auquel le texte légal se réfère est un accord particulier à l'application des dispositions proposées.

*
**

Le chapitre II concerne les modifications qu'il est proposé d'apporter à la loi du 17 juillet 1963.

Article 8.

L'article 8 modifie les dispositions de l'article 12 en vue de pallier certaines conséquences inévitables de la discrimination établie entre les assurés en raison de leur nationalité, par exemple l'impossibilité dans laquelle se trouve un assuré de nationalité étrangère de continuer de participer à l'assurance lorsqu'il passe au service d'un employeur n'occupant pas de personne de nationalité belge participant elle-même à l'assurance.

ders worden toegekend en brengt de leeftijdsgrens van 18 op 21 jaar wanneer het kind niet met een arbeidsovereenkomst is tewerkgesteld, doch met een leerovereenkomst en onder de voorwaarden waarin voorzien is door artikel 62, paragraaf 2 van de gecoördineerde wetten, betreffende de gezinsuitkeringen voor loonarbeiders. Bedoeld wordt, de leerovereenkomst die de Staat erkend en die onder zijn toezicht wordt uitgevoerd, op voorwaarde dat zij niet met familie of verwanten tot de tweede graad inbegrepen gesloten werd en dat de leerjongen op grond daarvan geen beloning ontvangt boven het bij ministerieel besluit bepaalde maximum.

Bovendien zullen de uitkeringen, die binnen het bestek van de pensioenverzekering aan de wezen toekomen, en de uitkeringen aan wezen van zieken of invaliden, naar luid van het voorstel, zonder enige leeftijdsbeperking betaald worden wanneer het kind wegens zijn lichamelijke of geestelijke gesteldheid geen winstgevende bezigheid kan hebben, en bijaldien die ongeschiktheid vastgesteld geworden is voordat het 18 jaar werd. De gerechtigde moet in België verblijven en zijn rechtsvoorganger moet een minimumtewerkstelling tellen, ten ware hij tijdens een verzekeringstijdvak overleden is.

Die uitkeringen zijn beperkt tot het bedrag waarin de wettelijke beschikkingen, betreffende de gezinsuitkeringen voor loonarbeiders, voorzien. Ze zijn niet meer verschuldigd wanneer krachtens andere wetgevingen grotere uitkeringen betaald worden.

Artikel 7.

Artikel 7 wijzigt artikel 18^{ter} : de nieuwe uitkeringen, toekomend aan personen die zich op de wet van 16 juni 1960 kunnen beroepen, worden slechts betaald aan de gerechtigden van Belgische nationaliteit en aan de onderdanen van landen waarmee een wederkerigheidsovereenkomst gesloten zal zijn, met toevoeging van de nieuwe uitkeringen waarin de artikelen 5^{bis} en 9^{bis} voorzien. De nadruk moet erop gelegd worden dat de wederkerigheidsovereenkomst, waarnaar de wettekst verwijst, een bijzondere overeenkomst moet zijn nopens de toepassing van de voorgestelde maatregelen.

*
**

Hoofdstuk II heeft betrekking op de wijzigingen die in verband met de wet van 17 juli 1963 voorgedragen worden.

Artikel 8.

Artikel 8 wijzigt artikel 12 en wil een aantal onbillijke gevolgen van de nationaliteitsdiscriminatie tussen de verzekerden ongedaan maken. Daartoe behoren b.v. de onmogelijkheid voor een verzekerde van vreemde nationaliteit aan de verzekering te blijven deelnemen wanneer hij bij een nieuwe werkgever terechtkomt, waarbij geen Belgen tewerkgesteld zijn die zelf aan de verzekering deelnemen.

Article 9.

L'article 9 apporte à l'article 18 de la loi du 17 juillet 1963 une modification rendue nécessaire par la modification de l'article 12 faute de quoi il ne se comprendrait plus que l'article 18 concerne exclusivement les assurés de nationalité étrangère.

Article 10.

L'article 10, comme d'ailleurs l'article 12 concernent les assurés et les veuves de nationalité étrangère.

L'indexation des prestations n'est acquise aux étrangers que lorsqu'un accord de réciprocité leur en reconnaît le bénéfice. De même l'octroi des prestations en matière d'assurance indemnité pour maladie, d'assurance invalidité et d'assurance soins de santé est subordonné, en principe, à la résidence en Belgique, condition qui pourrait ne pas être remplie pour certains d'entre eux.

Les mesures d'exécution permettent cependant, pour les assurés ressortissant des pays membres de la Communauté Economique Européenne, qu'ils obtiennent ces prestations dans le pays dont ils sont originaires.

Les dispositions proposées tendent à inciter les personnes de nationalité étrangère à verser les mêmes cotisations que celles des assurés de nationalité belge et à prévoir la possibilité d'une compensation lorsqu'ils n'obtiennent pas le bénéfice des prestations en assurance maladie-invalidité et de l'assurance des soins de santé ou qu'ils y renoncent et que, de même, ils renoncent à celles auxquelles ils pourraient prétendre à charge de la solidarité par l'application de l'article 67 de la loi du 17 juillet 1963.

Il y a lieu de signaler ici que l'article 32 ajoute à la loi du 17 juillet 1963 un article 73^{quater} qui autorise les assurés de nationalité étrangère à faire donner aux cotisations qu'ils ont versées l'affectation prévue par l'article 17 et à verser un complément de cotisations qui permette que la partie des cotisations déjà versées et affectée à la capitalisation individuelle ne soit pas réduite par cette modification de l'affectation.

Article 11.

L'article 11 complète l'article 22, 2°, littera a.

Il a paru opportun de supprimer la condition de stage imposée par le texte ancien, qui se justifie par le caractère facultatif de l'assurance, lorsque le décès de l'assuré est la conséquence d'un accident.

Article 12.

L'article 12 ajoute un article 22^{bis} qui accorde à la veuve de nationalité étrangère d'un assuré lui-même en droit de prétendre à la rente complémentaire prévue à l'article 20^{bis},

Artikel 9.

Artikel 9 brengt in artikel 18 van de wet van 17 juli 1963 een wijziging omdat artikel 12 gewijzigd werd. Zo niet had niet meer uitgemaakt kunnen worden dat artikel 18 uitsluitend betrekking heeft op de verzekerden van vreemde nationaliteit.

Artikel 10.

Artikel 10, en overigens ook artikel 12, hebben betrekking op de verzekerden en de weduwen van vreemde nationaliteit.

De vreemdelingen krijgen slechts de indexbijslag wanneer een reciprociteitsovereenkomst daarin uitdrukkelijk voorziet. Zo ook worden het ziekengeld, het invaliditeitsgeld en de tegemoetkomingen in kosten van geneeskundige verzorging principieel slechts betaald wanneer de verzekerde in België verblijft, aan welke voorwaarde een aantal verzekerden wellicht niet voldoen.

Nochtans kunnen de verzekerden, die onderdanen zijn van lidstaten van de Europese Economische Gemeenschap, op grond van de uitvoeringsbeschikkingen, die uitkeringen in hun geboorteland krijgen.

De voorgestelde maatregelen willen de personen van vreemde nationaliteit aanzetten tot betaling van de bijdragen die ook door de verzekerden van Belgische nationaliteit gestort worden. Ze willen ook een compensatie aanbieden wanneer de vreemdelingen het ziekengeld, de invaliditeitsuitkeringen en de tegemoetkoming in de geneeskundige verzorging niet krijgen, of daarvan afzien, en tegelijk afzien van de solidariteitsuitkeringen, waarop ze krachtens artikel 67 van de wet van 17 juli 1963 aanspraak zouden hebben.

Hier moet worden gezegd, dat artikel 32 aan de wet van 17 juli 1963 een artikel 73^{quater} toevoegt, waardoor de verzekerden van vreemde nationaliteit aan de reeds gestorte bijdragen de bestemming kunnen geven waarin artikel 17 voorziet. Tegelijk wordt hen de kans geboden een aanvullende bijdrage te betalen om te vermijden dat het aan individuele kapitaalvorming bestede gedeelte der reeds betaalde bijdrage ten gevolge van de gewijzigde aanwending vermindert zou worden.

Artikel 11.

Artikel 11 is een aanvulling van artikel 22, 2°, lid a.

Het bleek wenselijk te zijn de wachttijd, die de vroegere tekst had opgelegd, en die bij een facultatieve verzekering verantwoord is, niet op te leggen wanneer de verzekerde aan de gevolgen van een ongeluk is bezweken.

Artikel 12.

Artikel 12 voegt aan de wet een artikel 22^{bis} toe. Daardoor wordt aan de weduwe van vreemde nationaliteit, wiens echtgenoot zelf aanspraken had op de bij arti-

une rente complémentaire de veuve qui représente les mêmes quotités que celles fixées audit article.

Article 13.

La modification proposée aux termes de l'article 13 entend remédier à une contradiction purement formelle existant entre les deux alinéas du texte actuel.

Article 14.

L'article 14 accorde l'allocation complémentaire d'orphelin au taux maximum dans des conditions plus larges que précédemment. Dans la disposition qu'il est proposé de modifier il était prévu que l'assuré devait avoir participé à l'assurance pendant les douze mois précédant celui du décès et en outre pendant la moitié au moins de la période au cours de laquelle il avait eu la faculté d'y participer.

Cette dernière condition n'est plus requise; il est devenu excessif d'exiger qu'elle soit remplie, la loi du 17 juillet 1963 prenant ses effets au 1^{er} juillet 1960.

Il suffira, selon les nouvelles dispositions, que le décès se soit produit au cours d'une période d'assurance et qu'en outre, l'assuré ait participé à l'assurance pendant les douze mois précédant celui du décès ou encore que le décès soit la conséquence d'un accident.

Article 15.

L'article 15 ajoute un article 26*bis* qui concerne les orphelins exclus du bénéfice de l'indexation des prestations en vertu des dispositions du chapitre VI.

La modification proposée a pour effet de majorer l'allocation complémentaire prévue par l'article 26 en raison de la liaison des cotisations à l'évolution du coût de la vie pendant les périodes au cours desquelles l'assuré a participé à l'assurance.

Article 16.

L'article 16 insère un article 28*bis* qui tend à ce que les rentes et allocations d'orphelins à charge de l'assurance vieillesse et survie soient payées jusqu'à l'âge de 21 ans lorsque l'enfant est lié par un contrat d'apprentissage qui ouvrirait le droit aux allocations familiales prévues en faveur des enfants des travailleurs salariés.

En outre et à condition que le bénéficiaire réside en Belgique, les rentes et allocations d'orphelins sont payées sans limite d'âge lorsque l'enfant est incapable d'exercer une activité lucrative en raison de son état physique et mental. Encore faut-il que l'assuré soit décédé au cours d'une période de participation à l'assurance ou après y avoir participé pendant 16 ans au moins, les périodes de service et

cel 20*bis* voorgeschreven rentebijslag, een aanvullende weduwenrente betaald die even groot is als de in genoemd artikel bepaalde rente.

Artikel 13.

De wijziging die in artikel 13 voorkomt wil een zuiver vormelijke tegenspraak wegwerken tussen de twee alinea's van de thans bestaande tekst.

Artikel 14.

Door artikel 14 wordt de hoogste wezenbijslag onder ruimere voorwaarden dan voorheen toegezegd. Naar de te wijzigen voorziening moest de verzekerde aan de verzekering hebben deelgenomen gedurende de twaalf maanden die aan het overlijden voorafgingen en bovendien gedurende ten minste de helft van de tijd waarin hij de gelegenheid had dat te doen.

Die laatste voorwaarden wordt niet meer opgelegd. Het is overbodig ze nog te stellen, want de wet van 17 juli 1963 krijgt kracht op 1 juli 1960.

Naar de nieuwe voorzieningen zal het volstaan dat het overlijden zich tijdens een verzekeringstijdvak heeft voorgedaan en dat de verzekerde bovendien aan de verzekering heeft deelgenomen gedurende de twaalf maanden die aan het overlijden voorafgingen, of nog, dat het overlijden een gevolg van een ongeval is.

Artikel 15.

Artikel 15 voegt een artikel 26*bis* aan de wet toe. Het heeft betrekking op de wezen, aan wie de in hoofdstuk VI voorgeschreven indexbijslag ontzegd wordt.

De voorgestelde wijziging wil de bij artikel 26 voorgeschreven wezenbijslag optrekken omdat de bijdragen, die gedurende de verzekeringstijdvakken betaald worden, aan de evolutie van de kosten van levensonderhoud vast zijn.

Artikel 16.

Artikel 16 voegt een artikel 28*bis* in opdat de door de ouderdoms- en overlevingsverzekering betaalde wezenrenten en -toelagen tot op 21-jarige leeftijd zouden doorbetaald worden, bijaldien het kind met een leerovereenkomst is tewerkgesteld op grond waarvan het aanspraak zou hebben op de aan de kinderen van loonarbeiders betaalde gezinsuitkeringen.

Bovendien en op voorwaarde dat de gerechtigde in België verblijft, worden de wezenrenten en -toelagen zonder leeftijdsbeperking betaald wanneer het kind wegens lichamelijke of geestelijke letsels geen winstgevende bezigheid kan hebben. De verzekerde moet daarbij nog overleden zijn gedurende een tijdvak van deelneming aan de verzekering of nadat hij ten minste 16 jaar eraan deelgenomen heeft.

de congé donnant droit à des prestations garanties par la loi du 16 juin 1960 étant assimilées à des périodes de participation à l'assurance.

L'octroi des prestations, durant toute la vie de l'orphelin bénéficiaire, ne peut évidemment être envisagé lorsque d'autres avantages sont attribués en application de dispositions légales ou réglementaires, sauf si leur montant est inférieur auquel cas la différence est due. Elles sont, de toute manière, limitées aux montants prévus par les dispositions légales relatives aux allocations familiales des travailleurs salariés.

Article 17.

L'article 17 modifie les dispositions de l'article 30. Il supprime l'obligation initialement prévue suivant laquelle l'assuré devait avoir participé à l'assurance pour obtenir les prestations prévues par l'assurance maladie-invalidité, pendant la moitié au moins de la période au cours de laquelle il avait la faculté de le faire. D'autre part, l'obligation d'avoir participé à l'assurance pendant la durée du stage ne doit pas être remplie lorsque la cause de la cessation de la participation à l'assurance est un accident qui a entraîné l'impossibilité de poursuivre l'activité professionnelle permettant cette participation. Dans ce cas, l'assurance couvre l'invalidité découlant de cet accident.

Article 18.

L'article 18 complète le paragraphe 2 de l'article 35, relatif aux prestations prévues du chef des enfants des malades ou invalides, par des dispositions qui s'inspirent des conditions d'octroi des allocations familiales en faveur des enfants des travailleurs salariés. La disposition proposée porte de 18 à 21 ans la limite d'âge lorsque l'enfant ne se livrant à aucun travail en vertu d'un contrat de louage de services est lié par le contrat d'apprentissage régi par les dispositions légales belges et dont il a déjà été question lors de l'examen de l'article 6.

En ce qui concerne les orphelins des malades ou invalides, les conditions d'octroi de leurs allocations sont fixées, aux termes de l'article 37 de la loi du 17 juillet 1963, par référence à celles qui s'appliquent aux orphelins dans le secteur de l'assurance vieillesse et survie et qui sont modifiées par l'article 16.

Article 19.

L'article 19 insère dans l'article 38 un alinéa qui concerne les bénéficiaires de l'article 28bis (apprentis et incapables) en faveur desquels ne peuvent être accordés au maximum que des montants égaux à ceux prévus par le régime des allocations familiales pour travailleurs salariés.

Voor die berekening worden de tewerkstellingen en vacaties die recht geven op de bij wet van 16 juni 1960 gegarandeerde uitkeringen als verzekeringstijdvakken geteld.

Het is natuurlijk niet mogelijk de uitkeringen levenslang aan de gerechtigde wees te betalen wanneer andere voordelen krachtens wetten of reglementen worden toegekend, behalve zo het bedrag daarvan kleiner zou zijn, in welk geval het verschil verschuldigd is. Hoe dan ook, die uitkeringen zijn nooit groter dan hetgeen bekomen kan worden krachtens de wettelijke voorzieningen betreffende de gezinsuitkeringen voor loonarbeiders.

Artikel 17.

Artikel 17 wijzigt artikel 30 en doet de oorspronkelijk voorziene verplichting te niet als zou de verzekerde, om de uitkeringen van de ziekte-invaliditeitsverzekering te krijgen, aan de verzekering moeten hebben deelgenomen gedurende ten minste de helft van de tijd waarin hij daartoe gelegenheid had. Voorts is het niet meer nodig aan de verzekering te hebben deelgenomen gedurende de wachttijd, wanneer de oorzaak van het einde der verzekeringsdeelname een ongeval is, ten gevolge waarvan het onmogelijk werd de beroepsactiviteit voort te zetten op grond waarvan aan de verzekering deelgenomen werd. In dat geval geldt de verzekering ten aanzien van de bij het ongeval opgelopen invaliditeit.

Artikel 18.

Artikel 35, de uitkeringen aan kinderen van zieken en invaliden betreffende, wordt door artikel 18 aangevuld met voorzieningen die aanleunen bij de voorwaarden waaronder gezinsuitkeringen aan kinderen van loonarbeiders worden toegekend. De voorgestelde bepaling brengt de leeftijdsgrens van 18 op 21 jaar wanneer het kind niet met een arbeids-overeenkomst is tewerkgesteld, doch met een leerovereenkomst die aan de Belgische wetgeving gehoorzaamt en reeds in de toelichting bij artikel 6 ter sprake is gekomen.

Luidens artikel 37 van de wet van 17 juli 1963 worden de voorwaarden waaronder toelagen aan de wezen van zieken of invaliden toegekend worden, bepaald onder verwijzing naar de voorwaarden die ten aanzien van de wezen gelden in de ouderdoms- en overlevingsverzekering en die door artikel 16 gewijzigd worden.

Artikel 19.

Artikel 19 voegt aan artikel 38 een alinea toe waarin gehandeld wordt over diegenen die zich op artikel 28bis kunnen beroepen (leerjongens en ongeschikten) en aan wie ten hoogste de bedragen mogen worden betaald waarin voorzien is door de regeling van de gezinsuitkeringen voor loonarbeiders.

Article 20.

L'article 20 insère un article 38*bis* qui a pour objet de majorer en faveur des bénéficiaires de nationalité étrangère qui ne peuvent obtenir l'adaptation des prestations à l'évolution du coût de la vie, les allocations aux malades ou invalides ainsi que les allocations de veuve et d'orphelins.

La modification proposée a pour effet, comme à l'article 17, de majorer les prestations en cause en raison de la liaison des cotisations à l'évolution du coût de la vie pendant les périodes au cours desquelles l'assuré a participé à l'assurance.

Article 21.

L'article 21 modifie l'article 45 en vue de permettre le remboursement des frais de soins de santé en faveur des veuves et des orphelins des malades ou invalides lorsque l'assuré est décédé au cours d'une période d'assurance et que son décès est la conséquence d'un accident, quelle que soit la durée de la participation à l'assurance.

Article 22.

La modification proposée à l'article 51 par l'article 22 du projet dispose que c'est la nationalité du bénéficiaire et non plus de l'assuré qui doit être prise en considération pour l'octroi des majorations dues à l'évolution du coût de la vie.

Articles 23 et 24.

Les articles 23 et 24 modifient les articles 52 et 53 qui traitent de l'adaptation au coût de la vie des rentes de retraite, de veuve et d'orphelins dont les dispositions se réfèrent à celles des lois des 12 juillet 1957 et 12 avril 1960 relatives à la liaison des prestations sociales à l'évolution du coût de la vie.

Le texte proposé tient compte des modifications apportées aux dispositions de l'article 9 de la loi du 12 juillet 1957 relatives à la pension de retraite et de survie des employés, par la loi du 13 juin 1966. Le coefficient de réévaluation appliqué aux cotisations versées pour une année déterminée s'obtiendra, comme celui appliqué aux rémunérations en vertu de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967, en divisant l'indice auquel les pensions sont payées par la moyenne des indices de l'année considérée. La référence à l'indice auquel les pensions prévues par la loi du 12 juillet 1957 sont payées entraîne la liaison automatique des rentes prévues par la loi du 17 juillet 1963 à l'évolution du coût de la vie selon les mêmes modalités que celles des pensions des employés, c'est-à-dire qu'il sera attribué une majoration de 2,5 p.c. des rentes correspondant à l'indice 110 chaque fois que l'indice des prix de détail augmentera de 2,75 points par rapport au chiffre

Artikel 20.

Artikel 20 voegt aan de wet een artikel 38*bis* toe. Het doel daarvan is het ziekengeld of de invaliditeitsuitkeringen en de weduwentolagen en wezenuitkeringen, toekomend aan gerechtigden van vreemde nationaliteit, wier uitkeringen niet aan de evolutie van de kosten van levensonderhoud worden aangepast, te vermeerderen.

Net als bij paragraaf 17 heeft de voorgestelde wijziging tot gevolg dat de bedoelde uitkeringen vermeerderd worden omdat de bijdragen tijdens de verzekeringsdeelneming aan de evolutie van de kosten van levensonderhoud vast zijn.

Artikel 21.

Artikel 21 wijzigt artikel 45, zodat weduwen en wezen van invaliden of zieken, ongeacht de verzekeringstijd, tegemoetkoming kunnen krijgen in hun kosten van geneeskundige verzorging wanneer de verzekerde tijdens een verzekeringstijdvak aan de gevolgen van een ongeval bezweken is.

Artikel 22.

De wijziging, die artikel 22 in artikel 51 wil brengen, stelt dat het de nationaliteit is van de gerechtigde en niet meer deze van de verzekerde die voor de toekenning van de indexbijslag van belang is.

Artikelen 23 en 24.

De artikelen 23 en 24 wijzigen de artikelen 52 en 53, welke betrekking hebben op de aanpassing aan de kosten van levensonderhoud van de ouderdomsrenten, de weduwenrenten en de wezenuitkeringen. Die artikelen leunden aan bij de bepalingen van de wetten van 12 juli 1957 en 12 april 1960, betreffende de koppeling van de sociale uitkeringen aan de kosten van levensonderhoud.

De voorgestelde tekst houdt rekening met de wijzigingen die de wet van 13 juni 1966 heeft gebracht in artikel 9 van de wet van 12 juli 1957 betreffende het ouderdoms- en weduwenpensioen van de bedienden. De herwaarderingscoëfficiënt, waarmee de over een bepaald jaar betaalde bijdragen vermenigvuldigd moeten worden, wordt, net zoals de coëfficiënt waarmee de lonen krachtens het koninklijk besluit n° 50 van 24 oktober 1967 vermenigvuldigd moeten worden, bekomen door het indexcijfer, waaraan de pensioenen vast zijn, te delen door het gemiddelde der indexcijfers van het beschouwde jaar. Gebruikmaking van het indexcijfer, waarmee de pensioenen vermenigvuldigd worden waarin de wet van 12 juli 1957 voorziet, brengt automatisch met zich dat de renten, waarin de wet van 17 juli 1963 voorziet, op dezelfde manier aan de kosten van levensonderhoud gekoppeld zijn als de pensioenen voor bedienden. Daarmee is gezegd, dat een bijslag van 2,5 pct.

de l'indice qui a justifié l'augmentation précédente, la majoration étant attribuée à partir du deuxième mois qui suit la fin de la période au cours de laquelle l'indice atteint pendant deux mois consécutifs, le chiffre qui justifie l'augmentation. Il va de soi qu'il est fait application des mesures adoptées dans le régime de pension des travailleurs salariés en vue de la conversion de l'indice des prix à la consommation en l'indice des prix de détail correspondant.

Article 25.

L'article 25 insère un article 57bis et autorise l'Office à conclure avec des personnes publiques nationales ou internationales des contrats prévoyant l'octroi de certaines prestations ainsi que leur adaptation à l'évolution du coût de la vie, pour autant que le financement de cette adaptation soit assuré par les cotisations. Aux termes de l'article nouveau proposé l'Office est autorisé en outre à conclure des contrats octroyant des pensions complémentaires aux personnes qui participent à la sécurité sociale d'outre-mer.

Il va de soi que les régimes que l'Office est ainsi habilité à arrêter par voie de convention ne permettront l'attribution des prestations prévues que dans la limite du financement correspondant.

Article 26.

La modification de l'article 63 (art. 26) a pour objet de permettre le versement de primes uniques qui assurent outre les prestations en matière d'assurance vieillesse et survie, ce que le texte initial permet déjà, celles prévues en matière d'assurance indemnité pour maladie, d'assurance invalidité et d'assurance soins de santé. Cette mesure est souhaitable en raison des dispositions de l'article 40 réduisant, sauf dans l'hypothèse qui fait l'objet de la disposition insérée, par la loi du 16 février 1970, après le 1^{er} alinéa de cet article, les prestations en matière d'assurance maladie-invalidité lorsque l'assuré n'a pas versé pendant toute la période au cours de laquelle il avait la faculté de le faire le montant maximum de la cotisation, et de l'article 42, subordonnant le remboursement des soins de santé à une participation à l'assurance pendant 16 années au moins.

Les dispositions proposées offrent à l'assuré le choix de régulariser sa situation dans le seul secteur de l'assurance vieillesse et survie ou dans l'ensemble des secteurs de la sécurité sociale d'outre-mer.

Article 27.

L'article 27 constitue une refonte et une amélioration des dispositions de l'article 64 : seront assimilées à la participation à l'assurance en application des dispositions projetées, outre l'assujettissement à l'ancienne sécurité sociale coloniale, à la sécurité sociale des travailleurs ou au statut social des

van de renten bij indexcijfer 110 zal worden toegekend telkens wanneer de kleinhandelsprijzenindex met 2,75 punten zal stijgen boven het indexcijfer dat de vorige bijslag heeft gewettigd. De bijslag zal worden betaald van de tweede maand af die volgt op de periode tijdens welke het indexcijfer gedurende twee opeenvolgende maanden het cijfer heeft behaald dat de bijslag verantwoordt. Het spreekt voor zich, dat hier van de maatregelen, die ook in de pensioenregeling voor loonarbeiders gelden, gebruik wordt gemaakt om de prijzenindex bij consumptie tot kleinhandelsprijzenindex om te zetten.

Artikel 25.

Artikel 25 brengt een artikel 57bis, waardoor de Dienst vergunning krijgt om met nationale of internationale rechtspersonen overeenkomsten te sluiten aangaande de uitkering van sommige prestaties en de aanpassing daarvan aan de kosten van levensonderhoud, bijaldien de financiering van die aanpassing aan de hand van de bijdragen bereikt kan worden. Naar luid van het voorgesteld nieuw artikel mag de Dienst bovendien overeenkomsten sluiten tot toekenning van aanvullende pensioenen aan personen die aan de overzeese sociale zekerheid deelnemen.

Als vanzelf kunnen in de regelingen, die de Dienst met behulp van overeenkomsten kan organiseren, slechts uitkeringen worden toegezegd in de mate waarin de daarvoor nodige financieringsmiddelen voorhanden zijn.

Artikel 26.

Met de wijziging van artikel 63 (art. 26) wordt het mogelijk premies ineens te betalen waardoor niet alleen ouderdoms- en overlevingsuitkeringen verzekerd worden — mogelijkheid die de vroegere tekst reeds bood — doch ook ziekengeld, invaliditeitsuitkeringen en tegemoetkoming in kosten van geneeskundige verzorging. Die maatregel bleek wenselijk te zijn omdat artikel 40, behalve in het geval dat behandeld wordt in de bepaling die door de wet van 16 februari 1970 na de eerste alinea van dit artikel wordt ingelast, het ziekengeld en de invaliditeitsuitkeringen vermindert wanneer de verzekerde de maximumbijdrage niet heeft betaald gedurende de gehele tijd waarin hij daartoe de gelegenheid had en omdat artikel 42 de tegemoetkoming in de kosten van de geneeskundige verzorging afhankelijk stelt van een minstens 16 jaar durende verzekeringsdeelneming.

De voorgestelde maatregelen bieden aan de verzekerde de kans zijn rekening uitsluitend in de verzekeringstak ouderdom en overleven, ofwel in al de verzekeringstakken van de overzeese sociale zekerheid bij te passen.

Artikel 27.

Artikel 27 is een bewerkte en verbeterde tekst van artikel 64 : zullen op grond van de voorgestelde maatregelen met verzekeringstijdvakken worden gelijkgesteld, niet alleen de tijdvakken van verplichte verzekeringsdeelneming in het raam van de vroegere koloniale sociale zekerheid, van de

travailleurs indépendants la poursuite d'études débutant normalement après la fin des études moyennes, les services dans le secteur public belge et les services accomplis en Afrique au sens des lois relatives au personnel d'Afrique, coordonnées le 21 mai 1964, de même que toute période d'appel ou de rappel dans l'armée belge. Sont également assimilées des périodes d'interruption de courte durée dans les assujettissements ou services assimilés, interruptions qui peuvent effectivement se produire en cas de changement d'occupation professionnelle et qu'il n'y a pas lieu de sanctionner sur le plan social.

Article 28.

L'article 65 a pour objet d'assimiler en ce qui concerne l'octroi des allocations familiales, aux services accomplis avant le 30 juin 1960 au Congo ou au Ruanda-Urundi, les périodes de participation à la sécurité sociale d'outre-mer. La disposition proposée à l'article 28 étend les effets de cette assimilation au maintien, sans limite d'âge, des allocations visées à l'article 18bis, paragraphe 2 nouveau de la loi du 16 juin 1960 (art. 6 du présent projet) en faveur des enfants incapables pour la détermination de la durée de 16 années de service.

Article 29.

L'article 29 met fin à l'application de l'article 67 pour des périodes de participation à l'assurance postérieure au 1^{er} janvier 1970. A cette date en effet les assurés de nationalité étrangère, anciens employés coloniaux, qui ont eu la faculté de participer à l'assurance depuis l'entrée en vigueur de la loi du 17 juillet 1963 (1^{er} juillet 1960) auront eu l'occasion de verser un nombre de cotisations suffisant que pour récupérer l'intégralité des prestations à charge de la solidarité auxquelles ils pouvaient prétendre pour des périodes de services antérieures au 1^{er} janvier 1942 et des majorations des rentes dues pour des cotisations sociales se rapportant à des périodes d'assujettissement à la sécurité sociale coloniale antérieures au 1^{er} janvier 1955.

Il y a lieu de remarquer à cet égard que, chaque fois que l'assuré de nationalité étrangère y aura intérêt, il sera amené à renoncer au bénéfice de l'article 67 en vue d'obtenir la rente complémentaire prévue à l'article 20bis. Au surplus, la disposition proposée constitue une simplification administrative à laquelle il peut être procédé en raison de la modicité des montants que des bénéficiaires de nationalité étrangère pourraient encore récupérer en participant à la sécurité sociale d'outre-mer postérieurement au 1^{er} janvier 1970. Il est en effet peu probable qu'une participation à partir de cette date soit encore le fait de personnes qui ont presté des services au Congo belge ou au Ruanda-Urundi pendant des périodes de longue durée, antérieures à 1942.

sociale zekerheid der arbeiders of van het sociaal statuut der zelfstandigen, maar ook de voortzetting van studies die normaal na het einde der middelbare studies aanvangen, de tewerkstellingen in de Belgische overheidsdiensten en de tewerkstellingen in Afrika, in de betekenis daaraan gegeven door de wetten aangaande het personeel in Afrika, gecoördineerd op 21 mei 1964, en ook de oproepingen of de wederoproeping onder de wapens bij het Belgisch leger. Zijn ook daarmee gelijkgesteld : onderbrekingen van korte duur in de verzekeringstijd of in de daarmee gelijkgestelde tijdvakken. Zulke onderbrekingen kunnen zich inderdaad voordoen wanneer iemand van beroep verandert, wat echter geen sociale sanctie verantwoordt.

Artikel 28.

Artikel 65 wil, op het stuk der gezinsuitkeringen, de tijdvakken van deelneming aan de overzeese sociale zekerheid met tewerkstellingen vóór 30 juni 1960 in Kongo en in Ruanda-Urundi gelijkstellen. De in artikel 28 voorgedragen maatregel, handelend over de afbakening van de 16 jaar durende tewerkstelling, verruimt ten profijte van de ongeschikte kinderen de gevolgen van die gelijkschakeling tot de handhaving, zonder leeftijdsbeperking, van de toelagen waarover sprake in de nieuwe paragraaf 2 van artikel 18bis van de wet van 16 juni 1960 (art. 6, van dit ontwerp).

Artikel 29.

Wegens artikel 29 van dit ontwerp zal artikel 67 niet meer worden toegepast met betrekking tot na 1 januari 1970 komende verzekeringstijdvakken. Op die datum zullen de verzekerden van vreemde nationaliteit, voormalige koloniale werknemers, die sedert de van krachtwording van de wet van 17 juli 1963 (1 juli 1960) aan de verzekering hebben kunnen deelnemen, de gelegenheid gehad hebben om een aantal bijdragen te betalen dat volstaat om de volledige solidariteitsuitkering te krijgen waarop zij wegens vóór 1 januari 1942 komende tewerkstelling aanspraak konden maken, evenals de rentevermeerderingen, verschuldigd op grond van sociale bijdragen die betaald werden over vóór 1 januari 1955 komende tijdvakken van deelneming aan de koloniale sociale zekerheid.

Opmerkenswaardig hiermee in verband is dat de verzekerde van vreemde nationaliteit, telkens wanneer hij daar baat bij vindt, van zijn aanspraken op artikel 67 zal moeten afzien om de bij artikel 20bis voorgeschreven aanvullende rente te krijgen. Voor het overige is de voorgedragen maatregel een administratieve vereenvoudiging waartoe overgegaan kan worden omdat de bedragen, die de gerechtigden van vreemde nationaliteit nog met deelneming aan de overzeese sociale zekerheid na 1 januari 1970 zouden kunnen terugwinnen, toch al gering zijn. Het is inderdaad weinig waarschijnlijk dat personen, die gedurende lange tijd vóór 1942 in Belgisch Kongo en Ruanda-Urundi tewerkgesteld geweest zijn, na 1 januari 1970 nog aan de verzekering zullen deelnemen.

Article 30.

L'article 22 de la loi du 16 février 1970 majore le montant mensuel de la cotisation de solidarité prévue par l'article 68, cotisation due par les entreprises ayant un siège en Belgique du chef des travailleurs de nationalité belge ou ressortissants de pays avec lesquels un accord de réciprocité a été conclu, lorsque ces travailleurs ne participent pas, à concurrence de la cotisation maximale, à la sécurité sociale d'outre-mer.

Il a été par ailleurs jugé nécessaire de permettre à l'organisme d'établir d'office le montant des cotisations de solidarité qui sont dues. Ces dispositions sont reprises de l'article 3 de la loi du 14 juillet 1961 modifiant et complétant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs (art. 30 modifiant l'art. 71).

Article 31.

L'article 31 insère un article 71*bis* aux termes duquel les avantages complémentaires qu'il est proposé d'attribuer aux bénéficiaires de nationalité étrangère qui n'obtiennent pas l'adaptation des prestations à l'évolution du coût de la vie, cesseront de leur être attribués s'ils acquièrent la nationalité belge, puisque cette adaptation leur est dès lors accordée.

Il y a lieu de préciser que les avantages complémentaires attribués aux bénéficiaires étrangers ne leur sont pas d'ailleurs liquidés lorsqu'ils peuvent obtenir l'adaptation des prestations en vertu d'un accord de réciprocité.

Article 32.

L'article 73*quater* que l'article 32 propose d'insérer, a été prévu pour permettre aux assurés de nationalité étrangère qui ont versé des cotisations ne permettant pas l'octroi des avantages complémentaires, de régulariser leur compte en vue d'obtenir le bénéfice des nouvelles dispositions, lorsque les cotisations versées ont toutes ou en partie reçu l'affectation prévue par l'article 18*b*.

Article 33.

L'article 33 exige en vue de l'attribution des prestations prévues par la présente loi pour des périodes antérieures à la date de sa publication que les personnes réunissent encore à ce moment les conditions requises pour en bénéficier.

Artikel 30.

Artikel 22 van de wet van 16 februari 1970 vermeerderd de maandelijksse solidariteitsbijdrage waarover sprake in artikel 68. Die bijdrage is door de ondernemingen met een zetel in België verschuldigd uit hoofde van de werknemers van Belgische nationaliteit of van de onderdanen van landen waarmee een wederkerigheidsverdrag werd gesloten, wanneer die arbeiders niet met een maximale bijdrage aan de overzeese sociale zekerheid deelnemen.

Voor het overige bleek het nodig te zijn de verzekeringsinstelling de mogelijkheid te bieden ambtshalve de verschuldigde solidariteitsbijdragen te berekenen. Die maatregel wordt uitgedrukt in artikel 3 van de wet van 14 juli 1961 tot wijziging en vervollediging van het wetsbesluit van 28 december 1944, betreffende de sociale zekerheid der arbeiders (art. 30, tot wijziging van art. 71).

Artikel 31.

Artikel 31 voegt aan de wet een artikel 71*bis* toe. Naar luid daarvan worden de bijkomende voordelen, die men voordelen, die men voornemens is aan de gerechtigden van vreemde nationaliteit toe te kennen wanneer zij hun uitkeringen niet aan de evolutie van de kosten van levensonderhoud aangepast zien, niet meer betaald zodra zij de Belgische nationaliteit verwerven, aangezien ze die aanpassing van dat ogenblik af bekomen.

Het verdient opmerking dat de bijkomende voordelen voor gerechtigden van vreemde nationaliteit ook niet betaald worden wanneer de aanpassing van de uitkeringen op grond van een wederkerigheidsovereenkomst bereikt kan worden.

Artikel 32.

Artikel 73*quater*, dat in artikel 32 voorgedragen wordt, wil aan de verzekerden van vreemde nationaliteit, die bijdragen hebben gestort aan de hand waarvan de bijkomende voordelen niet bekomen kunnen worden, de mogelijkheid bieden hun rekening bij te passen om alzo de nieuwe maatregelen te genieten wanneer de gestorte bijdragen helemaal of gedeeltelijk aangewend geworden zijn op de in artikel 18*b* voorgeschreven manier.

Artikel 33.

Opdat de bij deze wet voorziene uitkeringen over tijdvakken die vóór de publicatie van de wet komen, betaald zouden kunnen worden, eist artikel 33, dat de gerechtigden op dat ogenblik nog steeds aan de voorwaarden voldoen om ze te verkrijgen.

Articles 34 et 35.

L'article 34 permet une coordination des dispositions légales en cause et l'article 35 est relatif à la date à laquelle les dispositions projetées produisent leurs effets.

Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget,

A. COOLS.

Le Ministre de la Coopération au Développement,

R. SCHEYVEN.

Le Ministre des Finances,

Baron SNOY et d'OPPUERS.

Artikelen 34 en 35.

Artikel 34 veroorlooft een coordinatie van de betrokken wettelijke voorzieningen en artikel 35 heeft betrekking op de datum waarop de voorgestelde maatregelen van kracht worden.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting,

A. COOLS.

De Minister van Ontwikkelingssamenwerking,

R. SCHEYVEN.

De Minister van Financiën,

Baron SNOY et d'OPPUERS.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,
ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget, de Notre Ministre de la Coopération au Développement et de Notre Ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget, Notre Ministre de la Coopération au Développement et Notre Ministre des Finances sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

CHAPITRE 1^{er}.

Modifications à la loi du 16 juin 1960.

ARTICLE 1^{er}.

Dans la loi du 16 juin 1960 plaçant sous la garantie de l'Etat belge les organismes gérant la sécurité sociale des employés du Congo belge et du Ruanda-Urundi et portant garantie par l'Etat belge des prestations sociales assurées en faveur de ceux-ci, modifiée par les lois des 17 juillet 1963, 21 septembre 1964, 13 avril 1965 et 16 février 1970, il est inséré un article 5bis, rédigé comme suit :

« Article 5bis. — En cas de décès d'une personne atteinte d'une incapacité de 66 p.c. au moins, qui bénéficiait d'une rente ou d'une allocation acquises en application des dispositions légales relatives à la réparation du dommage résultant des accidents du travail ou des maladies professionnelles des employés du Congo Belge et du Ruanda-Urundi, il est attribué à charge du Fonds des invalidités de l'Office une allocation complémentaire à la veuve et aux enfants qui bénéficient de prestations visées à l'article 3 et qui ne sont pas en droit de prétendre à des prestations prévues par les dispositions légales précitées.

» L'allocation complémentaire est égale au montant nécessaire pour porter le montant global des prestations acquises à la veuve ou aux orphelins à charge de l'Office à un montant mensuel de 3.200 francs pour la veuve, de 2.000 francs pour chacun des enfants s'ils sont orphelins de père et de mère et de 1.350 francs s'ils sont orphelins de père ou de mère.

» L'allocation complémentaire de veuve n'est accordée que pour autant que le mariage ait été célébré avant que l'incapacité de la victime ait atteint 66 p.c. et, en tout cas, avant le 30 juin 1969.

ONTWERP VAN WET

BOUDEWIJN,
KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting, van Onze Minister van Ontwikkelingssamenwerking en van Onze Minister van Financiën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting, Onze Minister van Ontwikkelingssamenwerking en Onze Minister van Financiën, zijn gelast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de inhoud volgt :

HOOFDSTUK I.

Wijziging van de wet van 16 juni 1960.

ARTIKEL 1.

In de wet van 16 juni 1960 die de organismen belast met het beheer van de sociale zekerheid van de werknemers van Belgisch-Kongo en Ruanda-Urundi onder de controle en de waarborg van de Belgische Staat plaatst en waarborg draagt door de Belgische Staat van de maatschappelijke prestaties ten gunste van deze werknemers verzekerd, gewijzigd bij de wetten van 17 juli 1963, 21 september 1964, 13 april 1965 en 16 februari 1970, wordt een artikel 5bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Artikel 5bis. — Bij overlijden van een persoon met een ongeschiktheid van minstens 66 pct., die op grond van de wetgeving met betrekking tot het herstel van schade bij arbeidsongeval of beroepsziekte van werknemers in Belgisch-Kongo en Ruanda-Urundi een rente of een toelage trok, wordt uit het Invaliditeitsfonds van de Dienst een aanvullende toelage betaald aan de weduwe en aan de kinderen die de in artikel 3 bedoelde uitkeringen krijgen en geen aanspraken hebben op de uitkeringen waarin de eerdergenoemde wetgeving voorziet.

» De aanvullende toelage is gelijk aan het bedrag dat bij het totaal der uitkeringen, die de Dienst aan de weduwe en de wezen betaald, gevoegd moet worden opdat het 3.200 frank per maand zou bedragen voor de weduwe, 2.000 frank per volle wees en 1.350 frank per halve wees.

» De aanvullende weduwentolage wordt alleen dan toegekend wanneer het huwelijk voltrokken geweest is voordat de ongeschiktheid van het slachtoffer 66 pct. groot werd en, in ieder geval, vóór 30 juni 1969.

» En cas de remariage, l'allocation complémentaire de veuve cesse d'être liquidée; une allocation unique correspondant au montant annuel de l'allocation complémentaire est alors attribuée.

» Il y a lieu de déduire du montant de l'allocation complémentaire toute prestation autre que celles à charge de l'Office à laquelle les bénéficiaires sont en droit de prétendre à la suite du décès de la victime, en application de toute disposition légale ou réglementaire belge ou étrangère.

» Il y a également lieu d'en déduire, lorsque le décès est survenu en raison d'un accident ouvrant le droit au paiement d'une indemnité à la charge d'un tiers responsable, le montant de la rente reçue en réparation du dommage ou, en cas d'attribution d'un capital, le montant de la rente pouvant être assurée par ce capital conformément aux barèmes légaux en vigueur en Belgique en matière de réparation du dommage résultant des accidents du travail. »

ART. 2.

Dans la même loi, il est inséré un article *5ter* rédigé comme suit :

« *Article 5ter.* — Les demandes en obtention des allocations complémentaires visées à l'article *5bis* doivent être introduites auprès de l'Office, à peine de forclusion, dans le délai d'un an à partir de la date du décès ou, lorsque celui-ci est antérieur à la publication de la loi insérant le présent article dans la loi du 16 juin 1960, dans le délai de deux ans à partir de cette publication.

» Ces allocations prennent cours le premier du mois qui suit la date du décès si la demande est introduite dans les six mois de cette date et le premier du mois qui suit l'introduction de la demande dans le cas contraire.

» Lorsque le décès est antérieur à la date de la publication de la loi insérant le présent article dans la loi du 16 juin 1960, les allocations complémentaires prennent cours le premier du mois qui suit cette publication si la demande est introduite dans les six mois de cette date. »

ART. 3.

Dans la même loi, il est inséré un article *Squater* rédigé comme suit :

« *Article Squater.* — Les personnes de nationalité belge qui bénéficient d'une rente ou d'une allocation garanties en application des dispositions des articles 4 et 5, à la suite d'un accident du travail survenu après le 31 décembre 1955 ou d'une maladie professionnelle ayant fait l'objet d'une première demande de réparation postérieure à cette date et qui sont atteintes d'une incapacité permanente de 66 p.c. au moins, sont tenues de verser à l'Office une cotisation représentant 2,5 p.c. du montant de la rente ou de l'allocation. Cette cotisation destinée au Fonds des invalidités est prélevée sur le montant des arrérages. »

» Wanneer de weduwe opnieuw in het huwelijk treedt, wordt de aanvullende weduwentolage niet meer betaald; een toelage ineens wordt uitgekeerd, gelijk aan het jaarbedrag van de aanvullende toelage.

» Van de aanvullende toelage moeten worden afgetrokken, alle uitkeringen die niet door de Dienst betaald worden en waarop de gerechtigden, ten gevolge van het overlijden van het slachtoffer, aanspraken hebben krachtens enige Belgische of vreemde wet of reglement.

» Wanneer het overlijden te wijten is aan een ongeval dat recht op schadeloosstelling vanwege een aansprakelijke derde doet ontstaan, moet van de aanvullende toelage ook worden afgetrokken, de rente die als schadeherstel wordt betaald, of, zo een kapitaal uitgekeerd wordt, de rente die bij gebruikmaking van de in België vigerende wettelijke tarieven inzake herstel van schade bij arbeidsongevallen met dit kapitaal zou kunnen worden gevormd. »

ART. 2.

In dezelfde wet wordt een artikel *5ter* ingevoegd, luidend als volgt :

« *Artikel 5ter.* — De aanvragen ter verkrijging van de in artikel *5bis* bedoelde aanvullende toelagen moeten op straffe van verval bij de Dienst worden ingediend binnen één jaar na de dag van het overlijden, of, wanneer die dag voor de bekendmaking ligt van de wet die dit artikel in de wet van 16 juni 1960 invoegt, binnen twee jaar na die bekendmaking.

» Die toelagen gaan in de eerste van de maand, volgend op de dag van het overlijden, wanneer de aanvraag binnen zes maand na deze dag wordt ingediend en de eerste van de maand, volgend op de aanvraag, in het andere geval.

» Wanneer het overlijden vóór de bekendmaking ligt van de wet die dit artikel in de wet van 16 juni 1960 invoegt, gaan de aanvullende toelagen in de eerste dag van de maand, volgend op die bekendmaking wanneer de aanvraag binnen zes maanden na die bekendmaking wordt ingediend. »

ART. 3.

In dezelfde wet wordt een artikel *Squater* ingevoegd, luidend als volgt :

« *Artikel Squater.* — De personen van Belgische nationaliteit, die een krachtens de artikelen 4 en 5 gegarandeerde rente of toelage trekken wegens een na 31 december 1955 komend arbeidsongeval, of wegens een beroepsziekte waarvoor na die datum een eerste maal om schadeherstel werd verzocht, en die door een blijvende ongeschiktheid van minstens 66 pct. getroffen zijn, moeten aan de Dienst een bijdrage betalen van 2,5 pct. van de rente of de toelage. Die bijdrage wordt op de verschuldigde uitkeringen ingehouden en komt aan het Invaliditeitsfonds toe. »

ART. 4.

Dans la même loi, il est inséré un article 9bis rédigé comme suit :

« Article 9bis. — L'employé et ses ayants droit peuvent prétendre aux prestations prévues par l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des employés du Congo belge et du Ruanda-Urundi, garanties en application de la présente loi, comme si les cotisations visées au présent article avaient été effectivement versées :

» a) lorsque l'employeur a été condamné au versement de cotisations en vertu d'une décision judiciaire coulée en force de chose jugée rendue soit en Belgique, soit au Congo, au Rwanda ou au Burundi avant l'accession de ces territoires à l'indépendance, ou au plus tard deux ans après celle-ci;

» b) lorsque l'employeur a été déclaré en faillite avant l'accession du Congo, du Rwanda ou du Burundi à l'indépendance et que les relevés de cotisations ont été établis soit par l'employeur, le Service du Travail de l'Administration d'Afrique, le ministère public près les Cours et Tribunaux du Congo belge et du Ruanda-Urundi, l'organisme assureur ou le curateur à la faillite;

» c) lorsque les cotisations dues par l'employé ont été prélevées sur sa rémunération conformément aux dispositions légales et, en outre, que l'entrée en service de l'employé a été portée, dans les deux ans de celle-ci, à la connaissance de l'organisme assureur par l'employeur ou par l'employé, ou que les relevés de ces cotisations ont été établis par les personnes, services ou autorités désignés au littéra b, au plus tard deux ans après l'accession du Congo, du Rwanda et du Burundi à l'indépendance.

» Lorsque le bénéficiaire est entré en jouissance de la pension à une date antérieure à celle à laquelle il peut prétendre au bénéfice du présent article, les prestations visées ci-dessus sont calculées comme si elles avaient pris cours à la même date.

» Les prestations attribuées par application du présent article sont à charge du Fonds de solidarité et de péréquation. »

ART. 5.

A l'article 11 de la même loi, il est inséré après le § 3bis un § 3ter rédigé comme suit :

« § 3ter. Les montants de 3.200 francs, 2.000 francs et 1.350 francs prévus à l'article 5bis varient en fonction des fluctuations de l'indice général des prix de détail en Belgique, conformément à la loi du 12 avril 1960, visée au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, et aux arrêtés pris en exécution de cette loi.

» Pour l'application de l'alinéa précédent, ces montants correspondent à l'indice 110. »

ART. 4.

In dezelfde wet wordt een artikel 9bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Artikel 9bis. — De werknemer en zijn rechthebbenden kunnen op de krachtens deze wet gegarandeerde uitkeringen, waarin de verzekering tegen ouderdom en vroegtijdig overlijden van de werknemers in Belgisch-Kongo en in Ruanda-Urundi voorziet, aanspraak maken alsof de in dit artikel bedoelde bijdragen inderdaad werden gestort :

» a) wanneer de werkgever op grond van een gerechtelijke beslissing met kracht van gewijsde tot betaling van de bijdragen werd veroordeeld in België, in Kongo, in Rwanda of in Burundi, voordat die gebieden onafhankelijk zijn geworden, of uiterlijk twee jaar daarna;

» b) wanneer de werkgever failliet werd verklaard alvorens Kongo, Rwanda of Burundi onafhankelijk zijn geworden en bijaldien de staten van de bijdragen werden gemaakt door de werkgever, de Arbeidsdienst van het Bestuur in Afrika, het Openbaar Ministerie bij de Hoven en Rechtbanken van Belgisch-Kongo en van Ruanda-Urundi, de verzekeringsinstelling of de curator van de falings;

» c) wanneer de werknemersbijdragen overeenkomstig de wettelijke voorzieningen op het loon werden ingehouden en bijaldien het begin van de tewerkstelling van de werknemer binnen twee jaar door de werkgever of door de werknemer aan de verzekeringsinstelling werd bekend gemaakt, of de staten van de bedoelde bijdragen uiterlijk twee jaar na de onafhankelijkheid van Kongo, Rwanda en Burundi gemaakt geworden zijn door de sub lid b hierboven genoemde overheid, personen of diensten.

» Wanneer de gerechtigde zijn pensioen bekomen heeft op een datum die vóór het ogenblik komt waarop hij zich op dit artikel kon beroepen, worden de hierboven bedoelde uitkeringen berekend alsof zij op die datum waren ingegaan.

» De krachtens dit artikel toegekende uitkeringen worden betaald door het Solidariteits- en Perequatiefonds. »

ART. 5.

In artikel 11 van dezelfde wet wordt na § 3bis een § 3ter ingevoegd, luidend als volgt :

« § 3ter. De in artikel 5bis voorkomende bedragen van 3.200 frank, 2.000 frank en 1.350 frank zijn vast aan het algemeen indexcijfer der kleinhandelsprijzen in België overeenkomstig de in § 1, eerste lid, bedoelde wet van 12 april 1960 en haar uitvoeringsbeschikkingen.

» Voor de toepassing van het voorgaand lid komen die bedragen overeen met het indexcijfer 110. »

ART. 6.

1. La disposition insérée dans la loi du 16 juin 1960 par la loi du 13 avril 1965 et qui forme l'article 18*bis*, en devient le paragraphe 1^{er}.

2. Cet article est complété comme suit :

« § 2. Ces allocations, rentes et indemnités sont également payées :

» *a)* jusqu'à l'âge de 21 ans, lorsque l'enfant, ne se livrant à aucun travail en vertu d'un contrat de louage de services, est lié par un contrat d'apprentissage dans les conditions prévues à l'article 62, § 2 des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés;

» *b)* sans limite d'âge, si l'enfant bénéficiaire se révèle totalement incapable d'exercer une profession quelconque en raison de son état physique ou mental et qu'il réside en Belgique.

» Toutefois, les allocations d'orphelin ne sont payées en application du littéra *b* que si l'incapacité a été constatée avant l'âge de 18 ans et que l'une des conditions suivantes soit remplie :

» 1. que l'assuré ait accompli des services d'une durée de 16 années au moins, congés compris, donnant lieu à l'attribution des prestations prévues par l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des employés du Congo belge et du Ruanda-Urundi;

» 2. que son décès se soit produit au cours d'une période d'assujettissement à l'assurance;

» 3. que, jusqu'à la date de son décès, l'assuré ait bénéficié ou ait été en droit de bénéficier d'une allocation garantie en application de l'article 7.

» L'incapacité est constatée de la manière déterminée par le Roi.

» § 3. Lorsque les prestations sont acquises en application des dispositions du paragraphe 2, leur montant ne peut excéder celui prévu par les dispositions légales relatives aux allocations familiales des travailleurs salariés.

» En ce cas, lorsque d'autres prestations peuvent être obtenues en application de dispositions légales ou réglementaires, seule reste due la différence entre ces prestations et ledit montant, limité conformément à l'alinéa précédent. »

ART. 7.

L'article 18*ter* inséré dans la loi du 16 juin 1960 par la loi du 16 février 1970 est remplacé comme suit :

« Article 18*ter*. — Les dispositions des articles 3*bis*, 3*ter*, 5*bis*, 7*bis* et 9*bis*, ne sont pas applicables aux béné-

ART. 6.

1. De beschikking die door de wet van 13 april 1965 in de wet van 16 juni 1960 als artikel 18*bis* werd ingelast, wordt de eerste paragraaf van dat artikel.

2. Dit artikel wordt met de volgende bepaling aangevuld :

« § 2. Die toelagen, renten en vergoedingen worden ook betaald :

» *a)* tot op 21-jarige leeftijd, wanneer het kind, onder de voorwaarden waarin voorzien is bij artikel 62, § 2 van de gecoördineerde wetten, betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, met een leerovereenkomst is tewerkgesteld, doch geen werk verricht op grond van een arbeidsovereenkomst;

» *b)* zonder enige leeftijdsbeperking wanneer het in België verblijvend gerechtigd kind, ten gevolge van zijn lichamelijke of geestelijke gesteldheid helemaal niet voor de uitoefening van enig beroep geschikt is.

» Desondanks worden de wezenuitkeringen slechts op grond van lid *b* betaald zo de ongeschiktheid vóór de 18-jarige leeftijd vastgesteld geworden is, en zo aan één van de volgende voorwaarden is voldaan :

» 1. de verzekerde telt ten minste 16 jaar tewerkstelling, vakantieverlof inbegrepen, die aangerekend wordt voor toekenning van de uitkeringen waarin voorzien is door de verzekering tegen ouderdom en vroegtijdig overlijden van de werknemers in Belgisch-Kongo en Ruanda-Urundi;

» 2. het overlijden deed zich tijdens een verzekeringstijdvak voor;

» 3. de verzekerde ontving tot de dag van het overlijden een krachtens artikel 7 gegarandeerde toelage, of was gerechtigd die te ontvangen.

» De ongeschiktheid wordt vastgesteld op een door de Koning bepaalde manier.

» § 3. Wanneer de uitkeringen krachtens paragraaf 2 worden toegekend, mogen ze niet groter zijn dan het bedrag waarin de wetten op de kinderbijslag voor loonarbeiders voorzien.

» In dit geval en wanneer andere uitkeringen op grond van wetten of reglementen kunnen verkregen worden, is alleen het verschil verschuldigd tussen deze uitkeringen en dat bedrag, beperkt tot de in vorig lid afgebakende hogegrootheid. »

ART. 7.

Het door de wet van 16 februari 1970 in de wet van 16 juni 1960 ingelast artikel 18*ter* wordt vervangen door hetgeen volgt :

« Artikel 18*ter*. — De artikelen 3*bis*, 3*ter*, 5*bis*, 7*bis* en 9*bis* gelden niet ten aanzien van gerechtigden van vreemde

ficiaires de nationalité étrangère à moins qu'ils soient ressortissants d'un pays avec lequel il a été conclu un accord de réciprocité leur ouvrant le droit au bénéfice de ces articles. »

CHAPITRE II.

Modifications à la loi du 17 juillet 1963.

ART. 8.

L'article 12 de la loi du 17 juillet 1963 relative à la sécurité sociale d'outre-mer, est remplacé comme suit :

« Article 12. — Peuvent participer au régime facultatif d'assurance vieillesse et survie, d'assurance indemnité pour maladie, d'assurance invalidité et d'assurance soins de santé, organisé par la présente loi, les personnes qui exercent leur activité professionnelle dans les pays désignés par le Roi et suivant les conditions qu'il arrête. »

ART. 9.

A l'article 18 de la même loi, les mots « Les personnes désignées à l'article 12, 2° ... » sont remplacés par les mots « Les personnes de nationalité étrangère... ».

ART. 10.

Dans la même loi, il est ajouté un article 20bis rédigé comme suit :

« Article 20bis. — L'assuré de nationalité étrangère dont toutes les cotisations versées en application des dispositions de la présente loi ont reçu l'affectation prévue par l'article 17 obtient une rente complémentaire représentant 17 p.c. de la rente de retraite pour autant qu'il n'ait pas bénéficié et renonce à bénéficier des prestations prévues par la présente loi en faveur des assurés à charge du Fonds de solidarité et de péréquation et du Fonds des invalidités, sans préjudice au remboursement des soins de santé qu'il obtiendrait en raison du paiement des cotisations visées au deuxième alinéa de l'article 42.

» Le taux de cette rente complémentaire est ramené :

» a) à 10 p.c. lorsque l'assuré a bénéficié ou ne renonce pas à bénéficier des prestations à charge du Fonds des invalidités;

» b) à 7 p.c. lorsque l'assuré a bénéficié ou ne renonce pas à bénéficier des prestations à charge du Fonds de solidarité et de péréquation.

» L'assuré dont toutes les cotisations ont reçu l'affectation prévue par l'article 18, littéra a ou les affectations prévues par cette disposition et par l'article 17, obtient une rente complémentaire représentant 10 p.c. de la rente de retraite

nationaliteit, behalve zo zij onderdanen zijn van landen waarmee een wederkerigheidsovereenkomst gesloten is, krachtens welke zij zich op die artikelen mogen beroepen. »

HOOFDSTUK II.

Wijziging van de wet 17 juli 1963.

ART. 8.

Artikel 12 van de wet van 17 juli 1963 op de overzeese sociale zekerheid, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 12. — Aan de bij deze wet georganiseerde fakultatieve ouderdoms- en overlevingsverzekering, ziekengeld- en invaliditeitsverzekering en verzekering geneeskundige verzorging, kan, onder de voorwaarden die de Koning bepaalt, worden deelgenomen door de personen die hun beroepsactiviteit hebben in één van de door de Koning aangeduide landen. »

ART. 9.

In artikel 18 van dezelfde wet worden de woorden « De personen, onder artikel 12, 2°, aangeduid, ... » vervangen door de woorden « De personen van vreemde nationaliteit... ».

ART. 10.

In dezelfde wet wordt een artikel 20bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Artikel 20bis. — De verzekerde van vreemde nationaliteit, van wie alle krachtens deze wet gestorte bijdragen gebruikt werden op de in artikel 17 voorgeschreven manier, bekomt een aanvullende rente ten bedrage van 17 pct. van de ouderdomsrente, bijaldien hij nog geen uitkeringen heeft gekregen die door deze wet ten laste van het Solidariteits- en Perequatiefonds en van het Invaliditeitsfonds aan de verzekerden worden toegezegd, en van zijn aanspraken daarop afziet, doch niet van de tegemoetkoming in kosten van geneeskundige verzorging die hij zou bekomen omdat hij de bijdragen betaalde waarover sprake in het tweede lid van artikel 42.

» Die aanvullende rente wordt gereduceerd tot :

» a) 10 pct. wanneer de verzekerde uitkeringen van het Invaliditeitsfonds heeft gekregen, ofwel daar niet van afziet;

» b) 7 pct. wanneer de verzekerde uitkeringen van het Solidariteits- en Perequatiefonds heeft gekregen, of daar niet van afziet.

» De verzekerde, wiens bijdragen allemaal gebruikt werden op de manier, voorgeschreven in artikel 18, lid a, of op de manier die aldaar en in artikel 17 is voorgeschreven, krijgt een aanvullende rente ten bedrage van 10 pct. van de

pour autant qu'il n'ait pas bénéficié et renonce à bénéficier des prestations prévues par la présente loi en faveur des assurés à charge du Fonds de solidarité et de péréquation.

» La réserve mathématique de la rente complémentaire visée au présent article, calculée à la date à laquelle elle prend cours, est transférée au Fonds des pensions :

» *a*) par le Fonds de solidarité et de péréquation à concurrence de 10/17^{es} et par le Fonds des invalidités à concurrence de 7/17^{es} lorsqu'il est fait application des dispositions du premier alinéa;

» *b*) par le Fonds de solidarité et de péréquation lorsqu'il est fait application des dispositions du deuxième alinéa, *littera a* ou du troisième alinéa;

» *c*) par le Fonds des invalidités lorsqu'il est fait application des dispositions du deuxième alinéa, *littera b*. »

ART. 11.

L'article 22, 2°, *a*, de la même loi est complété par un alinéa 3 rédigé comme suit :

« La condition d'avoir participé à l'assurance pendant les douze mois précédant celui du décès n'est cependant pas requise lorsque le décès est la suite d'un accident survenu au cours de la dernière période de participation à l'assurance. »

ART. 12.

Dans la même loi, il est ajouté un article 22*bis* rédigé comme suit :

« Article 22*bis*. — La veuve de nationalité étrangère d'un assuré désigné à l'article 20*bis* obtient une rente complémentaire représentant une quotité de la rente dont elle bénéficie, égale à celle que cet assuré aurait pu obtenir, pour autant qu'elle n'ait pas bénéficié et renonce à bénéficier des prestations prévues par la présente loi en sa faveur, à charge du Fonds de solidarité et de péréquation et, le cas échéant, du Fonds des invalidités, sans préjudice au remboursement des soins de santé qu'elle obtiendrait en raison du paiement des cotisations visées aux troisième et quatrième alinéas de l'article 42.

» Le transfert au Fonds des pensions de la réserve mathématique de la rente complémentaire s'effectue conformément aux dispositions du dernier alinéa de l'article 20*bis*. »

ART. 13.

A l'article 25 de la même loi, l'alinéa 2 est remplacé par l'alinéa suivant :

« La rente théorique visée à l'alinéa précédent est déterminée dans tous les cas en supposant qu'il s'agit d'un assuré du sexe masculin. »

ouderdomsrente, bijaldien hij nog geen uitkeringen heeft gekregen die krachtens deze wet uit het Solidariteits- en Perequatiefonds aan de verzekerden worden toegekend, en hij van die uitkeringen afziet.

» De wiskundige reserve voor de in dit artikel genoemde aanvullende rente, op de ingangsdatum der rente berekend, wordt aan het Pensioenfonds overgedragen :

» *a*) door het Solidariteits- en Perequatiefonds tot beloop van 10/17den en door het Invaliditeitsfonds tot beloop van 7/17den, telkens wanneer het eerste lid wordt toegepast;

» *b*) door het Solidariteits- en Perequatiefonds, telkens wanneer het tweede lid, *a*, of het derde lid wordt toegepast;

» *c*) door het Invaliditeitsfonds wanneer het tweede lid, *b* wordt toegepast. »

ART. 11.

Artikel 22, 2°, *a* van dezelfde wet wordt met het volgend 3° lid aangevuld :

« De voorwaarde, dat gedurende de twaalf maanden die aan het overlijden voorafgaan aan de verzekering zou zijn deelgenomen, wordt echter niet opgelegd wanneer het overlijden het gevolg is van een ongeval, dat zich tijdens het laatste verzekeringstijdvak heeft voorgedaan. »

ART. 12.

Aan dezelfde wet wordt een artikel 22*bis* toegevoegd, luidend als volgt :

« Artikel 22*bis*. — De weduwe van vreemde nationaliteit van een in artikel 20*bis* bedoelde verzekerde krijgt een aanvullende rente, die zoveel procent van haar rente bedraagt als de verzekerde zelf had kunnen krijgen, bijaldien zij geen uitkeringen heeft gekregen die deze wet haar toezegt ten laste van het Solidariteits- en Perequatiefonds, en in voorkomend geval, ten laste van het Invaliditeitsfonds, en ze van alle aanspraken daarop afziet, doch niet van de tegemoetkoming in kosten van geneeskundige verzorging die zij zou kunnen bekomen doordat de bijdragen betaald werden waarover sprake in het derde en vierde lid van artikel 42.

» Aan het Pensioenfonds wordt de wiskundige reserve voor de aanvullende rente overgedragen konform het laatste lid van artikel 20*bis*. »

ART. 13.

In artikel 25 van dezelfde wet wordt het tweede lid vervangen door hetgeen volgt :

« De theoretische rente, waarover in het vorig lid sprake, wordt hoe dan ook berekend alsof het om een mannelijke verzekerde zou gaan. »

ART. 14.

A l'article 26 de la même loi, l'alinéa 2 est remplacé par un alinéa rédigé comme suit :

« Le montant de l'allocation complémentaire est fixé à 7.500 francs lorsque l'assuré est décédé au cours d'une période de participation à l'assurance et, en outre, qu'il a participé à l'assurance pendant les douze mois précédant celui du décès ou qu'il est décédé à la suite d'un accident. »

ART. 15.

Dans la même loi, il est inséré un article 26bis rédigé comme suit :

« Article 26bis. — Lorsque l'orphelin n'est pas en droit de prétendre à l'adaptation des prestations au coût de la vie en vertu des dispositions du chapitre VI, le montant de l'allocation complémentaire est majoré par application du rapport existant entre le montant moyen des cotisations maximales qui auraient pu être versées sur la base d'une cotisation mensuelle de 3.000 francs majorée conformément aux dispositions de l'article 19, pour les périodes au cours desquelles l'assuré a participé à l'assurance, et 3.000. »

ART. 16.

Dans la même loi, il est inséré un article 28bis rédigé comme suit :

« Article 28bis. — § 1^{er}. Les rentes et allocations d'orphelins prévues aux articles 23 et 25 sont payées :

» a) jusqu'à l'âge de 21 ans lorsque l'enfant, ne se livrant à aucun travail en vertu d'un contrat de louage de services, est lié par un contrat d'apprentissage dans les conditions prévues à l'article 62, paragraphe 2 des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés;

» b) sans limite d'âge, si l'enfant bénéficiaire se révèle totalement incapable d'exercer une profession quelconque en raison de son état physique ou mental, qu'il réside en Belgique et que l'une des conditions suivantes soit remplie :

» 1. que l'assuré ait participé à l'assurance instituée par la présente loi pendant 16 années au moins;

» 2. qu'il soit décédé au cours d'une période de participation à l'assurance et, en outre, qu'il ait participé à l'assurance pendant les douze mois précédant celui du décès ou qu'il soit décédé à la suite d'un accident;

» 3. que, jusqu'à son décès, il ait bénéficié ou ait été en droit de bénéficier d'une allocation prévue par le chapitre IV de la présente loi.

ART. 14.

In artikel 26 van dezelfde wet wordt het tweede lid vervangen door hetgeen volgt :

« De wezenbijslag bedraagt 7.500 frank wanneer de verzekerde tijdens een verzekeringstijdvak overleden is en hij bovendien aan de verzekering heeft deelgenomen gedurende de twaalf maanden die aan het overlijden voorafgingen, of wanneer hij aan de gevolgen van een ongeval is bezweken. »

ART. 15.

In dezelfde wet wordt een artikel 26bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Artikel 26bis. — Wanneer de wees geen aanspraken heeft op de in hoofdstuk VI voorgeschreven aanpassing van de uitkeringen aan de kosten van levensonderhoud wordt de wezenbijslag vermenigvuldigd met de verhouding tussen het gemiddeld maximumbedrag der bijdragen die, uitgaande van een overeenkomstig artikel 19 aangepaste maandbijdrage van 3.000 frank, over de verzekeringstijd betaald had kunnen worden, enerzijds, en 3.000 anderzijds. »

ART. 16.

In dezelfde wet wordt een artikel 28bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Artikel 28bis. — § 1. De wezenrenten en -uitkeringen waarover sprake in de artikelen 23 en 25 worden betaald :

» a) tot op 21-jarige leeftijd wanneer het kind, onder de voorwaarden waarin voorzien is bij artikel 62, paragraaf 2 van de gecoördineerde wetten op de kinderbijslag voor lonarbeiders, met een leerovereenkomst is tewerkgesteld, doch geen werk verricht op grond van een arbeidsovereenkomst;

» b) zonder enige leeftijdsbeperking wanneer het in België verblijvende gerechtigde kind wegens zijn lichamelijke of geestelijke letsels helemaal niet voor de uitoefening van enig beroep geschikt is en bijaldien aan één van de volgende voorwaarden is voldaan :

» 1. de verzekerde moet gedurende ten minste 16 jaar aan de bij deze wet georganiseerde verzekering hebben deelgenomen;

» 2. hij moet tijdens een verzekeringstijdvak overleden zijn en bovendien aan de verzekering hebben deelgenomen gedurende de twaalf maanden die aan het overlijden voorafgaan, of hij moet overleden zijn ten gevolge van een ongeval;

» 3. hij moet, tot de dag van zijn overlijden, een bij hoofdstuk IV van deze wet voorgeschreven uitkering hebben getrokken of het recht gehad hebben die te trekken.

» Pour l'application des dispositions du littéra *b*, 1, les périodes de services et de congé donnant droit aux prestations en matière d'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, garanties par la loi du 16 juin 1960, sont considérées comme des périodes de participation à l'assurance.

» L'incapacité doit avoir été constatée avant l'âge de 18 ans.

» Elle est constatée de la manière déterminée par le Roi.

» § 2. Lorsque les prestations sont acquises en application du paragraphe 1^{er} le total de leur montant et de celui qui serait acquis en application du paragraphe 2 de l'article 18*bis* de la loi du 16 juin 1960 ne peut excéder celui prévu par les dispositions légales relatives aux allocations familiales des travailleurs salariés.

» Lorsque d'autres prestations peuvent être obtenues en application de dispositions légales ou réglementaires autres que la loi du 16 juin 1960, seule reste due la différence entre ces prestations et ledit montant total, limité conformément à l'alinéa précédent. »

ART. 17.

L'article 30 de la même loi, à l'exception du 2^o, est remplacé par les dispositions suivantes :

« L'octroi des prestations prévues par le présent chapitre est subordonné aux conditions suivantes :

» 1. l'assuré doit :

» *a*) dans le cas prévu à l'article 29, 1^o, avoir participé à l'assurance pendant les six mois qui précèdent le mois au cours duquel la maladie a été contractée;

» *b*) dans le cas prévu à l'article 29, 2^o, avoir participé à l'assurance pendant une période d'une durée égale à celle du stage prescrit.

» La participation à l'assurance ne doit pas atteindre les durées visées aux lettres *a*) et *b*) lorsque son interruption résulte de la cessation, à la suite d'un accident, de l'activité professionnelle qui permettait d'y participer. »

ART. 18.

A l'article 35, paragraphe 2 de la même loi, il est inséré, après le deuxième alinéa, un alinéa rédigé comme suit :

« Elles sont maintenues jusqu'à l'âge de 21 ans, lorsque l'enfant, ne se livrant à aucun travail en vertu d'un louage de services, est lié par un contrat d'apprentissage dans les conditions prévues à l'article 62, paragraphe 2 des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés. »

» Wanneer lid *b*, 1, toepassing vindt, worden de tijdvakken van tewerkstelling en vakantie, die recht verlenen op de bij wet van 16 juni 1960 gegarandeerde uitkeringen inzake verzekering tegen ouderdom en vroegtijdig overlijden, aangezien als verzekeringstijdvakken.

» De ongeschiktheid moet vastgesteld geweest zijn voordat de leeftijd van 18 jaar bereikt was.

» Zij wordt op een door de Koning bepaalde manier vastgesteld.

» § 2. Wanneer de uitkeringen op grond van paragraaf 1 worden toegekend, mag de som van die uitkeringen en van het bedrag dat krachtens paragraaf 2 van artikel 18*bis* van de wet van 16 juni 1960 zou worden toegekend niet groter zijn dan het bedrag waarin de wetten op de kinderbijslag voor loonarbeiders voorzien.

» Wanneer andere uitkeringen kunnen verkregen worden op grond van wetten of reglementen die niet de wet van 16 juni 1960 zijn, dan is alleen het verschil verschuldigd tussen die uitkeringen en de bedoelde som, beperkt tot de in vorig lid afgebakende hoegrootheid. »

ART. 17.

Artikel 30 van dezelfde wet, doch niet de voorziening sub 2^o, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De toekenning van de in dit hoofdstuk voorgeschreven uitkeringen is afhankelijk van de volgende voorwaarden :

» 1. de verzekerde moet :

» *a*) in het geval dat in artikel 29, 1^o bedoeld is, aan de verzekering hebben deelgenomen gedurende zes maanden die voorafgaan aan de maand waarin de ziekte werd opgedaan;

» *b*) in het geval dat in artikel 29, 2^o bedoeld is, aan de verzekering hebben deelgenomen gedurende een tijdspanne die gelijk is aan de voorgeschreven wachttijd.

» De verzekeringsdeelneming moet de in de leden *a*) en *b*) genoemde tijd niet bereiken wanneer zij onderbroken wordt uit oorzaak van de stopzetting, na een ongeval, van de beroepsactiviteit die de verzekeringsdeelneming mogelijk heeft gemaakt. »

ART. 18.

Hetgeen volgt wordt ingelast na het tweede lid van artikel 35, paragraaf 2 van dezelfde wet :

« Ze worden doorbetaald tot op 21-jarige leeftijd wanneer het kind, onder de voorwaarden waarin voorzien is bij artikel 62, paragraaf 2 van de gecoördineerde wetten op de kinderbijslag voor loonarbeiders, met een leerovereenkomst is tewerkgesteld, doch geen werk verricht op grond van een arbeidsovereenkomst. »

ART. 19.

A l'article 38 de la même loi, il est inséré, après le premier alinéa, un alinéa rédigé comme suit :

« Toutefois, lorsque les bénéficiaires sont ceux désignés à l'article 28bis, ce montant mensuel ne peut excéder celui des allocations attribuées en application des dispositions légales relatives aux allocations familiales des travailleurs salariés. »

ART. 20.

Dans la même loi, il est inséré un article 38bis rédigé comme suit :

« Article 38bis. — Lorsque le bénéficiaire n'est pas en droit de prétendre à l'adaptation des prestations au coût de la vie en vertu des dispositions du chapitre VI, le montant des allocations prévues à l'article 35, paragraphe 1^{er}, et à l'article 38, premier alinéa, est majoré par l'application du rapport existant entre le montant moyen des cotisations maximales qui auraient pu être versées sur la base d'une cotisation mensuelle de 3.000 francs majorée conformément aux dispositions de l'article 19 pour les périodes au cours desquelles l'assuré a participé à l'assurance, et 3.000. »

ART. 21.

A l'article 45, de la même loi, la disposition b) est remplacée par ce qui suit :

« b) l'assuré est décédé au cours d'une période d'assurance et a participé à celle-ci pendant les douze mois précédant celui du décès, cette dernière condition n'étant cependant pas requise lorsque le décès est survenu à la suite d'un accident. »

ART. 22.

L'article 51 de la même loi est remplacé comme suit :

« Article 51. — Les dispositions du présent chapitre ne sont pas applicables aux bénéficiaires de nationalité étrangère sauf s'ils sont ayants droit d'un assuré de nationalité belge et résident en Belgique ou s'ils sont ressortissants d'un pays avec lequel a été conclu un accord de réciprocité qui leur en accorde le bénéfice. »

ART. 23.

L'article 52 de la même loi est remplacée comme suit :

« Article 52. — La rente de retraite visée à l'article 20, la rente de veuve visée à l'article 21 et les rentes d'orphelin visées aux articles 24 et 25 sont majorées en raison de l'augmentation du coût de la vie. Cette majoration est égale

ART. 19.

Hetgeen volgt wordt ingelast na het eerste lid van artikel 38 van dezelfde wet :

« Wanneer de gerechtigden echter diegenen zijn, waarover sprake bij artikel 28bis, mag dit maandelijks bedrag niet groter zijn dan de kinderbijslag die op grond van wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeid wordt toegekend. »

ART. 20.

In dezelfde wet wordt een artikel 38bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Artikel 38bis. — Wanneer de gerechtigde geen aanspraak heeft op de in hoofdstuk VI voorgeschreven aanpassing der uitkeringen aan de kosten van levensonderhoud worden de uitkeringen, bedoeld in de artikelen 35, paragraaf 1 en 38, eerste lid, vermeerderd door ze te vermenigvuldigen met de verhouding tussen het gemiddelde der maximumbijdragen die, uitgaande van een konform artikel 19 vermeerderde maandbijdrage van 3.000 franc betaald hadden kunnen worden over de tijdspanne waarover de verzekerde aan de verzekering heeft deelgenomen en 3.000. »

ART. 21.

In artikel 45 van dezelfde wet wordt lid b) door de volgende bepaling vervangen :

« b) de verzekerde tijdens een verzekeringstijdvak overleden is en aan de verzekering heeft deelgenomen gedurende de twaalf maanden die aan de maand van het overlijden voorafgaan; de laatste voorwaarde wordt echter niet opgelegd wanneer het overlijden een gevolg is van een ongeval. »

ART. 22.

Artikel 51 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 51. — Het bepaalde in dit hoofdstuk geldt niet ten aanzien van gerechtigden van vreemde nationaliteit behalve zo zij rechthebbenden zijn van een verzekerde van Belgische nationaliteit en in België verblijven, of zo zij onderdanen zijn van een land waarmee een wederkerigheidsovereenkomst is gesloten, waardoor ze gerechtigd worden aanspraak te maken. »

ART. 23.

Artikel 52 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen.

« Artikel 52. — De in artikel 20 bedoelde ouderdomsrente, de in artikel 21 bedoelde weduwenrente en de in de artikelen 24 en 25 bedoelde wezenrente worden in verhouding tot de stijging van de kosten van levensonderhoud ver-

à la différence entre, d'une part, la rente qui aurait été assurée par des cotisations égales à celles versées pendant les périodes de participation à l'assurance, multipliée par un coefficient de réévaluation déterminé de la manière prévue à l'article suivant, et, d'autre part, la rente assurée par les cotisations effectivement versées. »

ART. 24.

L'article 53 de la même loi est remplacé comme suit :

« Article 53. — Le coefficient de réévaluation applicable aux cotisations se rapportant à une année déterminée, s'obtient en divisant l'indice sur la base duquel les pensions des travailleurs salariés sont payées par la moyenne des indices mensuels des prix de détail de cette année. Toutefois, en ce qui concerne les cotisations relatives à l'exercice au cours duquel la rente prend cours, le diviseur est la moyenne des indices des prix de détail afférents aux mois auxquels les cotisations se rapportent.

» Au cas où le coefficient est inférieur à l'unité, il est porté à ce taux. »

ART. 25.

Dans la même loi, il est inséré un article 57bis rédigé comme suit :

« Article 57bis. — L'Office est autorisé à conclure en matière d'assurance vieillesse et survie avec l'Etat, les associations internationales constituées conformément aux dispositions de la loi du 25 octobre 1919 modifiée par la loi du 6 décembre 1954, les organismes placés sous la tutelle de l'Etat ou au financement desquels il participe ainsi qu'avec les organisations internationales dont la Belgique est membre, des contrats prévoyant, dans les limites du financement correspondant, l'octroi de rentes, allocations ou indemnités et leur adaptation à l'évolution du coût de la vie.

» Il est également autorisé à conclure en matière d'assurance vieillesse et survie des contrats prévoyant, dans les limites du financement correspondant, l'octroi de prestations complémentaires en faveur de toute personne qui participe au régime de la sécurité sociale d'outre-mer. »

ART. 26.

A l'article 63 de la même loi, le paragraphe premier est remplacé comme suit :

« § 1^{er}. Les personnes qui n'ont pas usé de la faculté de participer aux assurances instituées par la présente loi ou qui n'ont pas versé le montant maximal des cotisations peuvent, dans les conditions déterminées par le Roi, verser une prime unique qui leur assure ou qui assure à leurs ayants droit soit le bénéfice des prestations en matière d'assurance

meerderd. Die bijslag is gelijk aan het verschil tussen, enerzijds, de rente die gevormd zou zijn geweest met bijdragen, gelijk aan de bijdragen die gedurende de verzekeringstijd werden gestort, vermenigvuldigd met een herwaarderingscoëfficiënt die bekomen wordt op de in het volgend artikel voorgeschreven manier, en, anderzijds, de rente die met de werkelijk betaalde bijdragen gevormd is. »

ART. 24.

Artikel 53 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 53. — De herwaarderingscoëfficiënt waarmee de bijdragen van een bepaald jaar vermenigvuldigd worden, wordt bekomen door het indexcijfer, waaraan de pensioenen der loonarbeiders vast zijn, te delen door de gemiddelde der maandelijks kleinhandelsprijzenindexcijfers van dat jaar. De bijdragen, betaald over het jaar waarin de rente ingaat, worden echter gedeeld door het gemiddelde van de kleinhandelsprijzenindexcijfers van de maanden waarop de bijdragen betrekking hebben.

» Zo de coëfficiënt kleiner is dan de eenheid, wordt hij met de eenheid gelijkgesteld. »

ART. 25.

In dezelfde wet wordt een artikel 57bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Artikel 57bis. — Inzake verzekering tegen ouderdom en overleven mag de Dienst met de Staat, de internationale verenigingen die konform de wet van 25 oktober 1919, gewijzigd bij de wet van 6 december 1954, werden opgericht, de instellingen onder rijksvoogdij of met rijkssubsidiering, en met de internationale instellingen waarvan België lid is, bijaldien de alto ontstane financieringsbehoeften gedekt zijn, overeenkomsten sluiten die in de uitkering voorzien van renten, toelagen of vergoedingen en in aanpassing daarvan aan de kosten van levensonderhoud.

» Inzake verzekering tegen ouderdom en overleven mag hij ook, bijaldien aan de alto ontstane financieringsbehoeften voldaan is, overeenkomsten sluiten voor toekenning van aanvullende uitkeringen aan enig persoon die aan de regeling van de overzeese sociale zekerheid deelneemt. »

ART. 26.

In artikel 63 van dezelfde wet wordt de eerste paragraaf door de volgende bepaling vervangen :

« § 1. De personen die van de mogelijkheid tot deelneming aan de bij deze wet georganiseerde verzekeringen geen gebruik hebben gemaakt, of die de maximumbijdrage niet hebben betaald, kunnen, onder de voorwaarden die de Koning bepaalt, een premie ineens betalen ter verzekering, voor zichzelf of voor hun rechthebbenden, van ofwel ouder-

vieillesse et survie, soit le bénéfice de ces prestations et de celles prévues en matière d'assurance indemnité pour maladie, d'assurance invalidité et d'assurance soins de santé, qui auraient été attribuées si elles avaient versé les cotisations prévues au chapitre II, section 2 de la présente loi.

» La période pour laquelle la prime unique est versée n'est pas prise en considération pour la détermination du délai de douze mois fixé aux articles 22, 2°, *a*; 26 et 45, 1°, *b*, et du délai de six mois fixé à l'article 30, 1°, *a*.

» La quote-part de la prime unique affectée au financement des assurances prévues par les chapitres IV et V ne peut avoir pour effet de faire attribuer ou de majorer le montant des prestations visées au chapitre IV si la demande d'effectuer le versement de cette prime unique n'est pas antérieure à la date à laquelle la maladie a été contractée ou à laquelle l'accident est survenu. »

ART. 27.

A l'article 64 de la même loi, l'alinéa 1^{er} est remplacé par les trois alinéas suivants :

« Pour déterminer si l'assuré remplit la condition de participation à l'assurance pendant les douze mois précédant le mois du décès, prévue par les articles 22, 2°, *a*, 26 et 45, 1°, *b*, il y a lieu d'assimiler à des périodes de participation à l'assurance les périodes au cours desquelles l'assuré :

» *a*) a suivi des cours du jour à cycle complet;

» *b*) a été assujetti aux dispositions légales relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des employés du Congo belge et du Ruanda-Urundi;

» *c*) a été assujetti à la législation concernant la sécurité sociale des travailleurs ou au statut social des travailleurs indépendants;

» *d*) a accompli des services en qualité d'agent de l'Etat, des provinces ou des communes, de membre du personnel de l'enseignement de l'Etat ou subventionné, de membre du personnel d'organismes subordonnés, de membre de l'ordre judiciaire ou du personnel des greffes des Cours et Tribunaux et, en cette qualité, a bénéficié d'un régime statutaire de pension;

» *e*) a accompli des services en qualité de membre du personnel de carrière des cadres d'Afrique au sens de l'article 1^{er} des lois relatives au personnel d'Afrique coordonnées le 21 mai 1964;

» *f*) a été appelé ou rappelé sous les armes au service de l'armée belge.

doms- en overlevingsuitkeringen, ofwel tegelijk die uitkeringen en het ziekengeld, het invaliditeitsgeld en de tegemoetkoming in kosten van geneeskundige verzorging die zij ook bekomen zouden hebben zo zij de in hoofdstuk I afdeling 2 van deze wet voorgeschreven bijdragen hadde gestort.

» De tijdsperiode waarover de premie ineens wordt betaald wordt niet aangerekend bij de afbakening van de termijn van twaalf maanden waarover sprake is in de artikelen 22, 2°, *a*, 26 en 45, 1°, *b* en de termijn van zes maanden waarover sprake is in artikel 30, 1°, *a*.

» Het gedeelte van de premie ineens, dat gebruikt wordt ter financiering van de verzekeringen waarover sprake is in de hoofdstukken IV en V, mag geen aanleiding zijn tot toekenning of tot vermeerdering van de uitkeringen, waarover sprake is in hoofdstuk IV, zo het verzoek om vergunning tot storting van die premie ineens niet gekomen is op een datum die voorafgaat aan het oogenblik waarop de ziekte werd opgedaan of waarop het ongeluk zich heeft voorgedaan. »

ART. 27.

In artikel 64 van dezelfde wet wordt het eerste lid vervangen door hetgeen volgt :

« Om te bepalen of de verzekerde tijdens de twaalf maanden die aan de maand van het overlijden voorafgaat voldoet aan de voorwaarde op de verzekeringsdeelnemers die in de artikelen 22, 2°, *a*, 26 en 45, 1°, *b* genoemd zijn moeten met verzekeringstijdvakken gelijkgesteld worden, en tijdvakken gedurende welke de verzekerde :

» *a*) daglessen volgde met volledig leerplan;

» *b*) verzekeringsplichtig was ten gevolge van de wettelijke voorzieningen met betrekking tot de verzekering tegen ouderdom en vroegtijdig overlijden van de werknemers in Belgisch-Kongo en in Ruanda-Urundi;

» *c*) verzekeringsplichtig was ten gevolge van de wetgeving op de sociale zekerheid der arbeiders, of van het sociaal statuut der zelfstandigen;

» *d*) tewerkgesteld geweest is als rijks personeelslid, als personeelslid van de provincies of gemeenten, van het rijk of gesubsidieerd onderwijs, van ondergeschikte instellingen behoort heeft tot de rechterlijke macht of tot het personeel der griffies van Hoven en Rechtbanken en in die hoedanigheid een statutaire pensioenregeling heeft gekend;

» *e*) tewerkgesteld is geweest als lid van het beroeps personeel der kaders in Afrika, in de betekenis daaraan gegeven door artikel 1 van de op 21 mei 1964 gecoördineerde wetten betreffende het personeel in Afrika;

» *f*) onder de wapens geroepen is of wederopgeroepen werd ten dienste van het Belgisch leger.

» Sont également prises en considération :

» 1. si elle n'excède pas 180 jours, la période comprise entre la fin des études visées au littéra *a* et la date à partir de laquelle l'assuré avait la faculté de participer à l'assurance;

» 2. si elle n'excède pas 60 jours, la période comprise entre la fin de l'assujettissement visé aux lettres *b* ou *c* ou des services visés aux lettres *d* à *f* et la date à partir de laquelle l'assuré avait la faculté de participer à l'assurance;

» 3. si elles n'excèdent pas un total de 30 jours, les périodes d'interruption dans l'assujettissement aux législations visées aux lettres *b* ou *c*, et celles comprises entre cet assujettissement et les services visés aux lettres *d* à *f*.

» Ne sont pas prises en considération pour la détermination des périodes de 180 jours, 60 jours et 30 jours précitées, les périodes pendant lesquelles l'assuré a été appelé ou rappelé sous les armes au service de l'armée belge. »

ART. 28.

A l'article 65 de la même loi, il est ajouté un alinéa 2 rédigé comme suit :

« Il en est de même pour la détermination de la durée de seize années prévue à l'article 18*bis*, paragraphe 2, littéra *b*, de la loi du 16 juin 1960. »

ART. 29.

L'article 67 de la même loi cesse de sortir ses effets en ce qui concerne les cotisations versées pour des périodes de participation à l'assurance postérieures au 1^{er} janvier 1970.

ART 30.

A l'article 71 de la même loi, après l'alinéa 1, il est inséré un alinéa 2 et un alinéa 3, rédigés comme suit :

« Lorsque l'entreprise n'a pas porté à la connaissance de l'Office, conformément aux dispositions visées à l'alinéa précédent, tous les renseignements permettant de déterminer le nombre de travailleurs du chef desquels la cotisation prévue à l'article 68 est due, celui-ci établit d'office le montant des cotisations dues, soit sur la base des éléments en sa possession, soit après avoir recueilli auprès de l'entreprise, qui est tenue de les lui fournir, tous renseignements qu'il juge utiles à cette fin. Le montant de la créance ainsi établie est notifié à l'employeur par lettre recommandée.

» Le défaut de déclaration dans le délai imparti donne lieu à déduction d'une indemnité dont le montant et les conditions d'application sont fixés par le Roi. »

» Worden eveneens aangerekend :

» 1. zo zij niet meer dan 180 dagen belooft, de tijdspanne begrepen tussen het einde van de studies waarover sprake in lid *a* en de datum vanaf welke de verzekerde in de mogelijkheid verkeerde aan de verzekering deel te nemen;

» 2. zo zij niet meer dan 60 dagen bedraagt, de tijdspanne begrepen tussen het einde van de verzekeringsplicht waarover sprake in de leden *b* of *c*, of van de tewerkstellingen waarover sprake in de leden *d* tot *f* en de datum vanaf welke de verzekerde in de mogelijkheid verkeerde aan de verzekering deel te nemen;

» 3. zo zij gezamenlijk niet meer dan 30 dagen groot zijn, de onderbrekingen in de verzekeringsplicht die voorgeschreven is door de wetsbeschikkingen waarover sprake in de leden *b* of *c*, en de onderbrekingen, begrepen tussen deze verzekeringsplicht en de tewerkstellingen waarover sprake in de leden *d* tot *f*.

» Wordt bij de afbakening van de hierboven bedoelde tijdspannen van 180, 60 en 30 dagen niet aangerekend, de tijd gedurende welke de verzekerde ten dienste van het Belgisch leger onder de wapens geroepen of heropgeroepen werd. »

ART. 28.

Artikel 65 van dezelfde wet, wordt met het volgend 2^e lid aangevuld :

- dat geldt ook voor de berekening van de duur van zestien jaar waarover sprake in artikel 18*bis*, paragraaf 2, lid *b*, van de wet van 16 juni 1960. »

ART. 29.

Artikel 67 van dezelfde wet geldt niet meer ten aanzien van de bijdragen die over een na 1 januari 1970 komend verzekeringstijdvak gestort worden.

ART. 30.

In artikel 71 van dezelfde wet wordt, na het eerste lid, een tweede en derde lid ingevoegd, luidend als volgt :

« Wanneer de onderneming de Dienst niet konform de in vorig lid bedoelde beschikkingen in kennis heeft gesteld met al de gegevens aan de hand waarvan het mogelijk is het aantal personeelsleden te kennen uit hoofde van wie de in artikel 68 bedoelde bijdrage verschuldigd is, berekent de Dienst ambtshalve het bedrag der verschuldigde bijdragen ofwel op grond van de gegevens waarover beschikt kan worden, ofwel na alle daartoe nuttig geoordeelde inlichtingen te hebben ingewonnen bij de onderneming, die verplicht is ze te verschaffen. De aldus berekende schuld wordt per aangekende brief aan de werkgever bekendgemaakt.

» Zo binnen de gestelde tijd geen aangifte wordt gedaan, is een vergoeding verschuldigd onder de voorwaarden en tot beloop van een bedrag die door de Koning worden bepaald. »

ART. 31.

Dans la même loi, il est inséré un article 71bis rédigé comme suit :

« Article 71bis. — Les dispositions des articles 20bis, 22bis, 26bis et 38bis cessent d'être appliquées lorsque le bénéficiaire acquiert la nationalité belge. »

ART. 32.

Dans la même loi, il est inséré un article 73quater rédigé comme suit :

« Article 73quater. — Les assurés de nationalité étrangère dont les cotisations versées avant la date de l'entrée en vigueur de l'article 20bis n'ont pas reçu l'affectation prévue par l'article 17 peuvent demander, dans les deux ans qui suivent cette date, que ces cotisations reçoivent une telle affectation.

» Ils ont en ce cas, dans les trois ans de la même date, la faculté de compléter les cotisations dont l'affectation est modifiée à concurrence d'un montant tel que leur nouvelle affectation ne réduise pas la partie destinée au financement de la rente de retraite et de veuve.

» La somme à verser à cet effet porte intérêt au taux de 8 p.c. l'an depuis cette date jusqu'à celle de son versement.

» La quote-part des versements effectués en application du présent article, affectée au financement des assurances prévues par les chapitres IV et V, ne peut avoir pour effet de faire attribuer ou de majorer le montant des prestations visées au chapitre IV si la demande d'effectuer les versements complémentaires visés au deuxième alinéa n'est pas antérieure à la date à laquelle la maladie a été contractée ou à laquelle l'accident est survenu. »

CHAPITRE III.

Dispositions finales.

ART. 33.

Les prestations prévues par la présente loi qui sont accordées avec effet rétroactif avant la date de la publication de celle-ci au *Moniteur belge* ne sont payées qu'aux personnes qui, à cette date, remplissent toujours les conditions requises pour en bénéficier.

ART. 34.

Le Roi est chargé de coordonner les dispositions de la loi du 16 juin 1960 et de celles qui la modifient ainsi que les dispositions de la loi du 17 juillet 1963 et de celles qui la modifient en y apportant les modifications qui se recommandent dans un but de simplification des textes.

ART. 31.

In dezelfde wet wordt een artikel 71bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Artikel 71bis. — De artikelen 20bis, 22bis, 26bis en 38bis zijn niet meer van toepassing wanneer de gerechtigde de Belgische nationaliteit verwerft. »

ART. 32.

In dezelfde wet wordt een artikel 73quater ingevoegd, luidend als volgt :

« Artikel 73quater. — Wanneer een verzekerde van vreemde nationaliteit vóór de van krachtwording van artikel 20bis bijdragen betaalde die niet gebruikt zijn geweest op de manier die in artikel 17 voorgeschreven is, mag binnen twee jaar na de van kracht wordende gevraagd worden dat die bijdragen op de bedoelde manier zouden worden gebruikt.

» In die omstandigheden kan de verzekerde, gedurende drie jaar na de bedoelde van krachtwording de bijdragen, waarvan de bestemming werd gewijzigd, zodanig aanvullen, dat de nieuwe aanwending ervan geen vermindering betekent van het gedeelte dat voor financiering van de ouderdoms- en weduwenrente wordt gebruikt.

» De met dat doel te betalen som rent 8 pct. 's jaars van die datum af tot op de stortingsdag.

» Het gedeelte van de krachtens dit artikel gedane stortingen, dat gebruikt wordt ter financiering van de verzekeringen waarin de hoofdstukken IV en V voorzien, mag geen aanleiding zijn tot toekenning of vermeerdering van de uitkeringen, waarover sprake in hoofdstuk IV, zo het verzoek om betalingsverlof van de in lid twee bedoelde aanvullende bijdragen niet aan de datum voorafgaat waarop de ziekte werd opgedaan, of het ongeval zich heeft voorgedaan. »

HOOFDSTUK III.

Slotbepalingen.

ART. 33.

De uitkeringen waarin deze wet voorziet en die met terugwerking vóór de datum van bekendmaking van deze wet in het *Belgisch Staatsblad* worden toegekend, worden slechts betaald aan de personen die op die datum nog aan de vereiste voldoen om ze te verkrijgen.

ART. 34.

De Koning is ermee gelast de wet van 16 juni 1960 en de wijzigingsbeschikkingen evenals de wet van 17 juli 1963 en de wijzigingsbeschikkingen te coördineren en er tevens, met het oog op vereenvoudiging der teksten, de nodige wijzigingen in aan te brengen.

ART. 35.

Entrent en vigueur :

- le 1^{er} juillet 1960 : les articles 11, 14, 17, 21, 27 et 30;
- le 1^{er} janvier 1969 : les articles 1 et 5;
- le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel la présente loi aura été publiée au *Moniteur belge* : les articles 3, 4, 6, 10, 12, 15, 16, 18 à 20 et 22.

Les prestations déterminées par application des articles 11, 14 et 17 en ce qui concerne l'interruption de la participation à l'assurance à la suite d'un accident, ainsi que des articles 21 et 27 sont attribuées au plus tôt à partir du mois qui suit la publication de la présente loi au *Moniteur belge*.

Donné à Motril, le 17 avril 1970.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget,

A. COOLS.

Le Ministre de la Coopération au Développement,

R. SCHEYVEN.

Le Ministre des Finances,

Baron SNOY et d'OPPUERS.

ART. 35.

Worden van kracht :

- op 1 juli 1960 : de artikelen 11, 14, 17, 21, 27 en 30;
- op 1 januari 1969 : de artikelen 1 en 5;
- de eerste dag van de maand, volgend op de bekendmaking van deze wet in het *Belgisch Staatsblad* : de artikelen 3, 4, 6, 10, 12, 15, 16, 18 tot 20 en 22.

De uitkeringen waartoe gekomen wordt bij toepassing van de artikelen 11, 14 en 17 handelend over de onderbreking in de verzekeringsdeelneming ten gevolge van een ongeval, en van de artikelen 21 en 27, worden ten vroegste toegezegd van de maand af die volgt op de bekendmaking van deze wet in het *Belgisch Staatsblad*.

Gegeven te Motril, 17 april 1970.

BAUDOUIN.

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting,

A. COOLS.

De Minister van Ontwikkelingssamenwerking,

R. SCHEYVEN.

De Minister van Financiën,

Baron SNOY et d'OPPUERS.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Coopération au développement, le 24 février 1970, d'une demande d'avis, *dans un délai ne dépassant pas trois jours*, sur un projet de loi « modifiant les lois des 16 juin 1960 et 17 juillet 1963, relatives à la sécurité sociale d'outre-mer », a donné le 27 février 1970 l'avis suivant :

Dans le délai de trois jours dont il a disposé, le Conseil d'Etat n'a pu dûment analyser toutes les dispositions du projet qui, non seulement, a trait à une matière compliquée mais, par surcroît, revêt un caractère assez technique. Force lui a donc été, dans son examen de la forme et de la teneur du projet, de s'en tenir à certains aspects.



Les modifications que le présent projet de loi apporte aux lois des 16 juin 1960 et 17 juillet 1963 relatives à la sécurité sociale d'outre-mer, concernent principalement les points suivants :

a) Dans le cadre de la loi du 16 juin 1960 :

1. l'amélioration de la situation des ayants droit de personnes atteintes d'une incapacité de 66 p.c. au moins et ayant obtenu une indemnité en réparation du dommage résultant d'un accident du travail ou d'une maladie professionnelle. Tel est l'objet des articles 1^{er} à 3, 5 et 7 proposés;

2. l'octroi d'une rente de vieillesse et de survie dans le cas où l'employeur n'a pas payé les cotisations dues à cet effet. Tel est l'objet de l'article 4 proposé;

3. le maintien, dans certains cas, du bénéfice des allocations au profit des enfants ou orphelins. Tel est l'objet des articles 6 et 28 proposés.

b) Dans le cadre de la loi du 17 juillet 1963 :

1. l'amélioration de la situation des assurés de nationalité étrangère et de leurs ayants droit, qui ne touchent ni de supplément d'indexation, ni d'indemnité de maladie ou d'invalidité, ni de prestations pour soins de santé. Tel est l'objet des articles 8 à 10, 12, 15, 20, 31 et 32 proposés;

2. la suppression du stage pour les assurés dans le cas d'un dommage subi à la suite d'un accident. Tel est l'objet des articles 11, 14, 17 et 21 proposés;

3. le maintien, dans certains cas, du bénéfice des allocations au profit des enfants ou orphelins (voir aussi point a, 3^o). Tel est l'objet des articles 16, 18 et 19;

4. la fixation des modalités d'application du supplément d'indexation. Tel est l'objet des articles 22 à 24;

5. l'assimilation de situations déterminées à la participation à l'assurance. Tel est l'objet de l'article 27.

c) Les articles 13, 25, 26, 29 et 30 contiennent des dispositions d'ordre purement technique.

Enfin, les articles 33 à 35 forment les dispositions finales.



ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 24^e februari 1970 door de Minister van Ontwikkelingssamenwerking verzocht hem, *binnen een termijn van ten hoogste drie dagen*, van advies te dienen over een ontwerp van wet « houdende wijziging van de wetten van 16 juni 1960 en 17 juli 1963, betreffende de overzeese sociale zekerheid », heeft de 27^e februari 1970 het volgend advies gegeven :

In de termijn van drie dagen waarover hij heeft beschikt, is het de Raad van State niet mogelijk geweest een behoorlijk onderzoek te wijden aan alle bepalingen van het ontwerp, dat een ingewikkelde materie behandelt en daarbij een vrij technisch karakter vertoont. De Raad heeft zich dan ook, bij het nagaan van inhoud en vorm van het ontwerp, tot het onderzoek van sommige punten moeten bepalen.



De in het onderhavige ontwerp van wet vervatte wijzigingen aan de wetten van 16 juni 1960 en 17 juli 1963, betreffende de overzeese sociale zekerheid, hebben hoofdzakelijk betrekking op de volgende punten :

a) Binnen het raam van de wet van 16 juni 1960 :

1. het verbeteren van de situatie van de rechtverkrijgenden van personen met ten minste 66 pct. ongeschiktheid, die ingevolge arbeidsongeval of beroepsziekte schadeherstel trokken. Daarop hebben betrekking de ontworpen artikelen 1 tot 3, 5 en 7;

2. het toekennen van ouderdoms- en overlevingsrente ingeval de werkgever de verschuldigde bijdragen daarvoor niet betaald heeft. Daarop heeft betrekking het ontworpen artikel 4;

3. het verder doorbetalen, in sommige gevallen, van de toelagen aan de kinderen of wezen. Daarop hebben betrekking de ontworpen artikelen 6 en 28.

b) Binnen het raam van de wet van 17 juli 1963 :

1. het verbeteren van de situatie van vreemde verzekerden en hun rechthebbenden, die noch indexbijslag, noch ziekengeld of invaliditeitsuitkeringen, noch tegemoetkomingen voor geneeskundige verzorging trekken. Daarop hebben betrekking de ontworpen artikelen 8 tot 10, 12, 15, 20, 31 en 32;

2. het weglaten van de wachttijd voor de verzekerden wanneer schade werd opgelopen ten gevolge van een ongeval. Daarop hebben betrekking de ontworpen artikelen 11, 14, 17 en 21;

3. het verder doorbetalen, in sommige gevallen, van de toelagen aan kinderen of wezen (zie ook punt a), 3^o). Daarop hebben betrekking de artikelen 16, 18 en 19;

4. het stellen van regelen voor de toepassing van de indexbijslag. Daarop hebben betrekking de artikelen 22 tot 24;

5. het gelijkstellen van bepaalde situaties met verzekeringsdeelname. Daarop heeft betrekking het artikel 27.

c) Louter technische bepalingen zijn vervat in de artikelen 13, 25, 26, 29 en 30.

Voorts houden de artikelen 33 tot 35 alleen slotbepalingen in.



Le projet de loi n° 555 dont il est fait mention dans l'exposé des motifs et qui fut déposé au Sénat le 29 septembre 1969 est devenu entre-temps la loi du 16 février 1970 modifiant les lois des 16 juin 1960 et 17 juillet 1963 relatives à la sécurité sociale d'outre-mer, publiée au *Moniteur belge* du 26 février 1970.

Dans le présent projet il est fait mention de cette loi sans indication de date; celle-ci n'était pas encore connue à l'élaboration du projet. Dès lors, il y aura lieu de compléter par la date du 16 février 1970 la phrase liminaire des articles 1^{er} et 7 proposés.

Dans le même ordre d'idées, il importe de relever que ce n'est pas la date du 16 février 1970 dont mention doit être faite aux alinéas 1^{er} et 3 du nouvel article 5^{ter} de la loi du 16 juin 1960, mais celle de la loi qui résultera du présent projet.

L'impossibilité dans laquelle s'est trouvé le Conseil d'Etat de vérifier quels seraient éventuellement les effets réciproques des modifications précitées et de celles du projet est imputable non seulement au bref délai dans lequel son avis est demandé mais encore à la circonstance que la loi du 16 février 1970, qui a modifié la législation en la matière, n'a été publiée au *Moniteur belge* que le 26 février 1970.



L'article 5 proposé insère dans l'article 11 de la loi du 16 juin 1960 un paragraphe 3^{ter}, lequel se réfère à la loi du 12 avril 1960 unifiant les divers régimes de liaison à l'indice des prix de détail de l'Etat, et aux arrêtés pris en exécution de cette loi.

Bien que cet indice des prix ne soit plus déterminé depuis le 1^{er} janvier 1968 du fait de son remplacement par l'indice des prix à la consommation, le régime qui fut en vigueur jusqu'au 31 décembre 1967 a aussi été conservé dans la loi du 16 février 1970. Il semble donc que le maintien en la matière de la référence à la loi du 12 avril 1960 et à ses arrêtés d'exécution procède de la volonté délibérée du législateur.



A propos de l'effet rétroactif au 1^{er} juillet 1960 que l'article 35 attache aux articles 11, 14, 17, 21, 27 et 30, qui règlent principalement la suppression du stage et la fixation d'office des cotisations, le fonctionnaire délégué a précisé que cette rétroactivité n'entend permettre que la révision des dossiers sans qu'il s'ensuive une majoration des prestations pour le passé. La question peut ici se poser si cette révision des dossiers aura lieu d'office ou non.



La version néerlandaise du projet appelle les observations de forme ci-après.

Le texte néerlandais devrait, autant que faire se peut, rejoindre le texte existant des lois des 16 juin 1960 et 17 juillet 1963 relatives à la sécurité sociale d'outre-mer, ainsi que des lois coordonnées relatives aux allocations familiales des travailleurs salariés. De plus, il apparaît souhaitable, dans l'intérêt de l'unité de la terminologie, de recourir aux mêmes termes et formules pour rendre des concepts et des prescriptions correspondants.

Le Conseil d'Etat suggère, d'autre part, de rédiger d'une manière générale les phrases liminaires des articles qui prévoient des dispositions modificatives, ainsi qu'il suit :

a) en cas d'insertion : « In (dezelfde) wet wordt een artikel ... ingevoegd, luidend als volgt : ... »;

b) en cas d'adjonction : « Artikel ... van (dezelfde) wet wordt met de volgende bepaling aangevuld : ... »;

Het in de memorie van toelichting vermelde ontwerp van wet n° 555 dat op 29 september 1969 bij de Senaat was ingediend, is inmiddels geworden de wet van 16 februari 1970 houdende wijziging van de wetten van 16 juni 1960 en 17 juli 1963 betreffende de overzeese sociale zekerheid, die werd bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 26 februari 1970.

In het onderhavige ontwerp wordt melding gemaakt van evenbedeelde wet, waarvan de datum werd opengelaten omdat deze bij het opmaken van het ontwerp nog niet bekend was. De datum van 16 februari 1970 zal derhalve moeten worden ingevuld in de inleidende zin van het ontworpen artikel 1 en in de inleidende zin van het ontworpen artikel 7.

In dit verband moet de aandacht er worden op gevestigd dat de oningevulde datum van de wet in het eerste en het derde lid van het nieuwe artikel 5^{ter} van de wet van 16 juni 1960 evenwel niet de datum van 16 februari 1970 moet zijn, maar dat hier is bedoeld de datum van de wet, waartoe het onderhavige ontwerp bedoelt aanleiding te geven.

Niet alleen aan de beperkte tijd maar ook aan het feit dat de wet van 16 februari 1970, die eveneens de behandelde wetgeving heeft gewijzigd, eerst in het *Belgisch Staatsblad* van 26 februari 1970 is bekendgemaakt, is het te wijten dat de Raad van State de eventuele wisselwerking van evenbedeelde wijzigingen en deze van het ontwerp niet heeft kunnen nagaan.



Het ontworpen artikel 5 voegt in artikel 11 van de wet van 16 juni 1960 een paragraaf 3^{ter} in, waarin wordt verwezen naar de wet van 12 april 1960 tot eenmaking van de verschillende stelsels van koppeling aan het indexcijfer der kleinhandelsprijzen van het Rijk, en haar uitvoeringsbepalingen.

Ofschoon dit indexcijfer sedert 1 januari 1968 niet meer wordt vastgesteld ten gevolge van zijn vervanging door het indexcijfer der consumptieprijzen, heeft ook de wet van 16 februari 1970 het tot 31 december 1967 geldende stelsel in stand gehouden. Het blijkt dus de bedoeling van de wetgever te zijn in de onderhavige materie de verwijzing naar de wet van 12 april 1960 en haar uitvoeringsbesluiten te handhaven.



Met betrekking tot de in artikel 35 bedoelde terugwerking op 1 juli 1960 van de artikelen 11, 14, 17, 21, 27 en 30, die hoofdzakelijk vrijstelling van wachttijd en ambtshalve vaststelling van de bijdragen regelen, is uit de door de gemachtigde ambtenaar verstrekte toelichting gebleken dat deze terugwerkende kracht alleen de herziening van de dossiers moet mogelijk maken zonder een verhoging van de uitkeringen voor het verleden tot gevolg te hebben. In dit verband rijst de vraag of deze herziening van de dossiers al dan niet ambtshalve zal dienen te gebeuren.



Ten slotte geeft de Nederlandse versie van het ontwerp aanleiding tot de volgende vormopmerkingen.

Waar het kan, behoort de Nederlandse tekst aan te sluiten bij de bestaande tekst van de wetten van 16 juni 1960 en 17 juli 1963 betreffende de overzeese sociale zekerheid en eveneens van de gecoördineerde wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders. Met het oog op de eenheid in de terminologie verdient het aanbeveling overeenstemmende begrippen en voorschriften zoveel mogelijk op gelijke wijze te formuleren.

In het algemeen behoort ook te worden aanbevolen dat de inleidende zinnen van de artikelen, die een wijzigende bepaling bevatten, als volgt worden gesteld :

a) in geval van invoeging : « In (dezelfde) wet wordt een artikel ... ingevoegd, luidend als volgt : ... »;

b) in geval van aanvulling : « Artikel ... van (dezelfde) wet ... wordt met de volgende bepaling aangevuld : ... »;

c) en cas de modification : « Artikel ... van (dezelfde) wet wordt door de volgende bepaling vervangen : ... ».

Par endroits, le texte néerlandais pêche par manque de correction, de précision ou de concordance avec le texte français, ainsi notamment aux articles 1^{er} (nouvel article 5bis, alinéa 4, deuxième phrase), 12 (nouvel article 22bis, alinéa 1^{er}) et 33.

Enfin, mieux vaudrait remplacer le terme « sterfdag », qui revient fréquemment dans le projet, par les termes « dag van het overlijden ».

La Chambre était composée de :

MM. F. LEPAGE, président du Conseil d'Etat; H. BUCH, H. ADRIAENS, conseillers d'Etat; G. VAN HECKE, W. VEROUGSTRAETE, assesseurs de la section de législation; M. JACQUEMIJN, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. H. BUCH.

Le rapport a été présenté par M. R. VAN HAECKE, substitut de l'auditeur général.

Le Greffier,
(s.) M. JACQUEMIJN.

Le Président,
(s.) F. LEPAGE.

c) in geval van vervanging : « Artikel ... van (dezelfde) wet ... wordt door de volgende bepaling vervangen : ... ».

Soms is de Nederlandse tekst gebrekkig of onduidelijk gesteld of niet in overeenstemming met de Franse tekst, onder meer met betrekking tot de artikelen 1 (nieuw artikel 5bis, vierde lid, tweede zin), 12 (nieuw artikel 22bis, eerste lid) en 33.

Ten slotte vervange men de in het ontwerp vrij vaak voorkomende term « sterfdag » door « dag van het overlijden ».

De Kamer was samengesteld uit :

De heren F. LEPAGE, voorzitter van de Raad van State; H. BUCH, H. ADRIAENS, staatsraden; G. VAN HECKE, W. VEROUGSTRAETE, bijzitters van de afdeling wetgeving; M. JACQUEMIJN, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer H. BUCH.

Het verslag werd uitgebracht door de heer R. VAN HAECKE, substituu-auditeur-generaal.

De Griffier,
(get.) M. JACQUEMIJN.

De Voorzitter,
(get.) F. LEPAGE.